

ISSN 0350-185x

UDK 808

СРПСКА АКАДЕМИЈА НАУКА И УМЕТНОСТИ  
И  
ИНСТИТУТ ЗА СРПСКИ ЈЕЗИК САНУ

# ЈУЖНОСЛОВЕНСКИ ФИЛОЛОГ

LXVI

*У СПОМЕН НА АКАДЕМИКА  
ИРЕНУ ГРИЦКАТ*

Уређивачки одбор:

*др Јасна Влајић-Појовић, др Даринка Горџан-Премк,  
др Милка Ивић, др Лили Лашкова, др Александар Лома,  
др Софија Милорадовић, др Александар Младеновић, др Мирослав Николић,  
др Асим Пецо, др Предраг Пипер, др Слободан Ремејшић, др Андреј Н. Собољев,  
др Живојин Сјанојчић, др Срејко Танасић, др Зузана Тојолињска,  
др Драго Ђујић, др Виктор Фридман*

Главни уредник:

Предраг Пипер

БЕОГРАД  
2010

ISSN 0350-185x, LXVI (2010), p. (51–108)  
УДК 81:929 Грицкат-Радуловић И. ; 012 Грицкат-Радуловић И. ;  
016:929 Грицкат-Радуловић И.  
ID 178112524

МИЛЕНА МАРКОВИЋ  
Београд

## БИОБИБЛИОГРАФИЈА АКАДЕМИКА ИРЕНЕ ГРИЦКАТ-РАДУЛОВИЋ

### Уводна напомена

Биобиблиографију академика Ирене Грицкат-Радуловић чине три целине: прва, *Биографија са додатком Научна и стваручна делатност*, друга, *Библиографија* (I Посебна издања, II Прилози у часописима и зборницима, III Редакторски рад) и трећа, *Селективна лијераиџура о делу*. Библиографија је рађена по хронолошком принципу. Предметни индекс обухвата истраживачке теме аутора из области лингвистике; за ванлингвистичке теме наводе се имена и шири појмови (индекси наслова књижевних и преводилачких радова дати су у јубиларној библиографији, САНУ 2002).

БИОГРАФИЈА<sup>1</sup>

## I Породично и школско образовање. – Језик „дечије собе“

Академик Ирина Грицкат-Радуловић (Ирина Георгијевна Грицкат, удата Радуловић)<sup>2</sup> родила се у Београду 19. 1. 1922. у породици руских емиграната. Родитељи су били: отац – инж. Георгије Грицкат (Санкт Петербург, 27. 10. 1887 – Београд, 18. 2. 1957) и мајка – професор музике Зинаида Григорјевна Грицкат, рођена Черникова (Керч, 19. 4. 1889 – Београд, 2. 7. 1963). По пореклу, отац напола Литванац, напола русифицирани прибалтички Немац, одрастао у Санкт Петербургу; мајка Русиња, одрасла на Криму. По образовању, отац је грађевински инжењер, мајка је завршила класу клавира на петроградском конзерваторијуму и кратко време је била суплент за музику у Смолњом девојачком институту. Родитељи су емигрирали из СССР-а из идеолошких разлога почетком 1920. године.

„Хоћу да подвучем своју срећу са родитељским домом: код нас је згодно била укомпонована ситуација: отац – по свему интелектуалац, техничког образовања, али са мноштвом побочних радозналости; мајка – уметник, професор клавира, писац музичких прилога по београдским часописима.“ Изабравши Србију за домовину, а будући да су били „по духовној структури прилични релативисти и космополити“, родитељи су учествовали у руској колонији само делимично и чинили су све да се уклопе у

<sup>1</sup> Подаци и цитати за ову биобиблиографију преузети су из: Михаило Стевановић, Милка Ивић, Павле Ивић, „Реферат за избор за дописног члана САНУ 1978“; Павле Ивић, Мирослав Пантић, Милка Ивић, „Реферат за избор за редовног члана САНУ 1985“; И. Грицкат, „Запажања о билингвизму“; И. Грицкат, „У лебдивом ходу“; И. Грицкат, „Злата Ђунђенац“; Милош Јевтић, „Са домаћим славистима“; библиографија објављених у Годишњаку САНУ и ЈФ. Посебно смо захвални господину Алексеју Арсењеву (Нови Сад) на бројним подацима из дела заоставштине Ирине Грицкат, која се налази засад код њега.

<sup>2</sup> Ирина Грицкат се неуједначено потписивала на својим радовима у време када је била у браку. Ирина Грицкат је била у браку са инж. Ђорђем Радуловићем (Колашин, 11. 3. 1910 – Београд, 13. 3. 1980) од 18. 6. 1958. до његове смрти. Пре тога је била у браку од 13. 1. 1951. са професором љубљанске гимназије Бенедиктом Вирком (Словен Градец, 17. 6. 1921 – ?). – Подаци су преузети из матичних докумената који се налазе код господина Алексеја Арсењева у Новом Саду.

живот нове средине. Да би наставили своје професије, били су упућени на српско друштво и тако су и своје једино дете уписали у српску школу.

Ирена Грицкат се школовала у Београду: похађала је Немачко-српску основну школу (1928–1932), Другу женску државну гимназију (1932–1940), затим је уписала славистику, па прешла на Групу за српскохрватски језик и јужнословенске књижевности на Филозофском факултету (1940–1949). Други светски рат је продужио студије.

„Рат сам провела у Београду, и то време због заустављеног школовања, било је за мене управо доба најинтензивнијег интелектуалног и уопште духовног развоја. Касније је већ наишла специјализација. Шта сам се књига начитала, шта сам се насвирала на клавиру, онако кроз аматерски, али бујно, 'рахмањиновски', шта сам тада песама певала, од којих сам после девет десетина бацила! Мислим да сам тада дефинитивно схватила да ћу се бавити неким 'рефлексивним' послом, а не музиком (веровала сам да ћу постати професор у гимназији). Највише од свих предмета волела сам математику. Језици су ми ишли: пре десете, пре поласка у гимназију, приватно сам учила француски и немачки. За предмет зван српскохрватско-словеначки имала сам афинитета, јер сам од малена састављала разноврзне песме и фантазије подједнако и руски и српски. Латински сам заволела због неке његове полуразумљиве метафизичности, а и због комбинаторичности у граматизи, што је личило на математику“.

Ирена Грицкат је одрасла као билингвална особа. „Мој домаћи језик је био руски. Отац је говорио севернијим, 'петроградским' језиком, док је мајка била јужњакиња... Обоје су говорили сасвим књижевно, тек са маленим, једва приметним међусобним разликама, које су се чврсто одржавале... Међутим, услед неких тананих интелектуалних идентификација са оцем, прихватила сам очев начин изражавања.“ Проучавајући билингвизам као комплексни лингвистички, социјални, психолошки проблем, а и кроз властито искуство, Ирена Грицкат сматра да „код билингвал-

не особе увек практично доминира један од њена два језика“. Код ње, то је био српски. Руски је био језик „дечје собе“.

„Расла сам у руској породици, али сам од самих почетака своје свести живела и формирала се као у неком природном двојству, у руско-српској измалгамисаности. Около је звучао српски језик, долазила су српска деца, српски се учио на улици... У исто време, код куће су ме учили да правилно говорим руски, после и да пишем. Колико памтим, одувек сам говорила оба језика. Пре сам се упознала са руским бајкама, са руским песницима, са Пушкином. Понешто од таквог руског, оног примордијалног што се стекне у дечјој соби, и данас ми је интимно ближе; то је била и остала љубав према рускоме, никако носталгија за њим“.

II Научни и стручни рад: Белићева „лингвистичка школа“ –  
Институционализована проучавања у Српској академији  
наука и уметности и Народној библиотеци Србије

„Моји облици филолошког рада били су понешто хетерогени, мада између лексикографије, синтаксе, историје језика, историје мишљења о језику код старих језикословаца, постоје и те какве логичке везе. Мене је у мојој струци највише водила жеља за одгонетањем, инаћење да изнађем нешто на чему се други још нису много опробавали, ван одређене школе, па и ван једне, уже дисциплине; учешће у неком тренирању мисли далекосежнијем него што је само даље систематично, линеарно проучавање...“

На студије русистике Ирена Грицкат уписала се пре избијања рата, али је студирала и дипломирала 1949. године на обновљеној катедри за српски језик Филозофског факултета. Већ је у првом семестру, пошто је слушала предавања професора Александра Белића и Радосава Бошковића, променила студијску групу и изабрала језик који је више „отварао видик према комбинаторици, према решавању проблема“.

Александар Белић је четворо својих студената, првих дипломираних лингвиста после рата, позвао у Институт за српски језик при САНУ (основан 1947). То су били, осим Ирене Грицкат, Милка и Павле Ивић и Иван Поповић. Укључујући их одмах у све облике филолошког научног рада, а посебно у израду Речника САНУ, увео их је у „праву школу за сараднике“. У ствари, београдска „лексикографска школа“ формирала се у току редакције четвртог и петог тома. „Развијање лексикографског искуства је облик интелектуалног прегнућа који се шири не само са сваким новопридошлим лексикографом већ и са сваким новим томом речника...“

Ирена Грицкат је од првог дана предано радила на главном пројекту – изради Речника САНУ. Са Александром Белићем радила је на конципирању Упутстава за обраду речничке грађе, која „иако интерног карактера, представљају својеврстан збир лингвистичко-лексикографских начела науке о језику“. Први том је објављен под редакцијом Александра Белића, а потом се прелази на колективно редакторство. У првом тому (1959) Ирена Грицкат потписује се као помоћник уредника, а од другог (1962) до седмог тома (1971) један је од основних редактора<sup>3</sup> тог дела. Од једанаестог тома (1971) до четрнаестог (1989) поново је уредник. После двадесет година преданог рада, прешла је у Археографско одељење НБС (1969–1977), али само делимично напуштајући лексикографију. До последњих активних дана, Ирена Грицкат је остала члан Одбора за Речник САНУ, научни саветник, и одано се борила за одбрану Речника, који је све чешће бивао изложен критикама и оспоравању нестручне јавности.

---

<sup>3</sup> „До одласка из Института за српскохрватски језик 1969. г. – докле је вођена евиденција – [Ирена Грицкат] је у оквиру слова В у II тому извршила основну редакцију на око 34% целокупног текста, у III тому на око 38%, у IV 32%, у V 28%, у VI 26%, тј. укупно је сама изредиговала 1,5 том Речника од II до VI тома закључно, што значи око 30% речничког текста који је штампан у току њеног рада; исто тако, почев од II тома, она је вршила суредакцију осталог текста основних редактора“ – Михаило Стевановић, Милка Ивић, Павле Ивић, „Реферат за избор за дописног члана САНУ“, 1978, стр. 3.

Из лексикографског рада извиру друге лингвистичке теме. „Извесна мера интердисциплинарности одувек ме је привлачила. Непрегледно је поље даљих истраживања језика: српски као аутентичан словенски језик прошаран је разним лексичким позајмицама. Праве се занимљиве аналогиије са грчким и романским, нарочито у области синтаксе. Дуго сам се бавила проучавањем језичких појединости у средњовековним српским преписима јеванђеља и у преписима Душановог законика“.

Ирена Грицкат-Радуловић је била, уз сву лексикографску ангажованост, окренута и научном истраживању две области: историјско-језичким питањима и проблемима синтаксе. Докторирала је 1953. године у Институту САНУ, бирајући синтаксу за тему дисертације – „О перфекту без помоћног глагола у српскохрватском језику и сродним синтаксичким појавама“. Била је редактор „Горичког зборника“ Никона Јерусалимца, рукописа из XV века<sup>4</sup>, и преводилац и редактор преписа витешког романа „Триштан и Ижота“ у два различита издања Српске књижевне задруге (1966, 1988).

Због све израженијег интересовања за стручно и научно проучавање старијих српских рукописа, Ирена Грицкат-Радуловић је прешла у Народну библиотеку Србије, прво на место заменика, а касније начелника Археографског одељења, где је дочекала и пензију (1977). Придружила се организованом и систематском раду на реконструкцији уништеног фонда НБС и разради методе описа старих рукописа по идејама Димитрија Богдановића. Учествовала је у научним истраживањима српског писаног наслеђа у фондовима манастира Дечана и Академије наука у Букурешту. У то време је објавила своје две значајне књиге: „Актуелни језички и текстолошки проблеми у старим ћирилским споменицима“ (1972) и „Студије из историје српскохрватског језика“ (1975).

Пре избора за дописног члана САНУ (1978), врло исцрпно је урадила филолошке описе млађих преписа, из XIV и XV века, прав-

---

<sup>4</sup> Никонов Горички зборник, препис рукописа из XV века, Архив САНУ, Стара збирка, бр. 446.

ног текста „Законика цара Стефана Душана“. Према језичким интервенцијама, утврдила је неке нетипичне појаве – „продоре тзв. ресавске школе у списе световног карактера и ... да су оба ова преписа покушаји прављења манастирских верзија оригиналног правног текста“. Учествовала је у пројекту Одељења друштвених наука САНУ, заједно са Димитријем Богдановићем, у издавању три тома преписа Законика, прилажући своје преводе и студије описа језика.

„Вишестраност интересовања може да наведе неког да по-сумња у ентузијастичку приврженост својој струци. Кад год се не бавим њоме – на пример, пишем одједном подужу књигу о једној певачици, па онда, ту и тамо, шаљем у књижевне часописе есеје који немају везе са лингвистиком, или препеве руске поезије – дакле кад год направим такав излет, ја се истински ужелим своје науке“.

### III Уметничка сфера: поезија и музика

„... Повремено је проговарао порив према списатељском, музичком – ономе свему на чија сам врата тек понекад куцала, али чије прагове нисам по својој вокацији прекорачила.“

Ирена Грицкат-Радуловић је објавила монографију о оперској солисткињи Злати Ђунђенац (Посебна издања, Београд, САНУ, 1990), „интроспективну аутобиографију“ („У лебдивом ходу“, Нови Сад, Матица српска, 1994), антологију препева („Из руске поезије деветнаестог века“, Панчево, Књижара „Прота Васа“, 1998) и своје песме на српском („Циклоида“, Београд, Народна књига – Алфа, 2002).

Ирена Грицкат-Радуловић је повремено објављивала књижевне есеје по часописима. Теме су биле: музика, планинарење, космологија, филозофска питања. У писаној заоставштини<sup>5</sup> постоје рукописи *прозе*, „мешавине сећања и фантазије“ (1. „Детињство кога није било“, 422 стр.; 2. „У туђој домовини“, 555 стр.) и

<sup>5</sup> Писана заоставштина и породична документа Ирене Грицкат и њених родитеља се налазе засад код господина Алексеја Арсењева у Новом Саду. Захвални смо му за љубазност и сарадњу при изради ове библиографије.



*песама* на руском језику (194 стр.) и видљива је строга ауторска селекција при избору за досадашње објављивање. Књига сећања „У лебдивом ходу“ само је други део рукописа „У туђој домовини“. Двадесет осам песама написаних на српском и сабраних у збирци „Циклоида“ мањи су део песничког опуса Ирене Грицкат. Избор из поезије писане на руском, осам песама, први и једини пут је објављен у „Руском алманаху“ (Земун, 2005, св. 10).

Свеприсутност музике је евидентна кроз цео живот Ирене Грицкат-Радуловић: од одрастања уз клавир њене мајке, посећивања опере и концерата са оцем, часова певања код Злате Ђунђенац (1939 – април 1941) до сати и сати свирања у последњим усамљеничким данима живота.

„Музика је следећи део мога бића, одмах после урођености у властиту професију. Поред музике, увек сам уживала у шетњама по природи, и нарочито у алпијском планинарењу... Самоћа у високим планинама је нешто што се може мерити само са врхунском музиком.“

Планинарила је по Словенији: пењала се на Корошицу потпуно сама, а са Златом Ђунђенац по стазама „алпских лепотана званих Уршка Гора, Олшева, Радуха, Пеца“.

Сазвучје два језика, српског и руског, сазвучје поезије и музике осведочиће се у препевима којима се бавила од ране младости. Ти препеви, сакупљени у збирци „Из поезије руског деветнаестог века“, донели су аутору признање Удружења књижевних преводилаца, награду за поезију „Милош Ђурић“ (1998). Ирена Грицкат-Радуловић је још 1967. године понудила Српској књижевној задрузи „препеве руске поезије 18–20. века (пре револуције) са предговором“ за неко од будућих Кола СКЗ.<sup>6</sup> Како то није

<sup>6</sup> У Архиву СКЗ чува се преписка са Иреном Грицкат-Радуловић око објављивања препева руске поезије (писма од 16. 2. 1967, 9. 3. 1967, 26. 6. 1967) у Колу СКЗ, из које се види да је доставила свој зборник под насловом „Руско песништво од Ломоносова до предреволюционарне епохе“. – Светлана Стип-

реализовано, неки од прпева<sup>7</sup> су објављивани појединачно по часописима и антологијама од 1968. године до данас. Али тек у награђеној збирци могле су се потврдити речи Ирене Грицкат-Радуловић: „Руски деветнаести век био је у својој музици изразито ’музикалан’... те је могућно да се нађу својеврсне аналогije између тадашњих уметничких песничких и уметничких композиторских творевина. По својој ритмичности, по певљивости, ’лице’ Пушкин, Љермонтов, Њекрасов, Фет на Глинку, Аљабјева, Антона Рубинштајна, Чајковског – или обрнуто.“

Академик Ирена Грицкат-Радуловић преминула је 7. априла 2009. године у Београду. Сахрањена је у породичној гробници<sup>8</sup> на Новом гробљу у Београду.

## НАУЧНА И СТРУЧНА ДЕЛАТНОСТ

### *Чланство и активности у САНУ*

**Институт за српскохрватски језик / САНУ** – научни саветник (1965), члан Савета Института (1989), редактор и уредник Речника САНУ (1959–1989), члан Уређивачког одбора стручног часописа: Јужнословенски филолог (1961–2008), секретар Лингвистичких састанака, језички редактор и рецензент у неким издањима САНУ

**Одељење за језик и књижевност / САНУ** – дописни члан (1978); редовни члан (1985)

Приступна беседа „Проблеми описне лексикографије“ на Свечаном скупу 13. 6. 1986.

### **Одбори:**

Одбор за Речник српскохрватског књижевног и народног језика (научни секретар)

---

чевић, „Књижевни архив Српске књижевне задруге: 1892–1970“, Београд, 1982 (Коло LXXV / СКЗ; књ. 501), стр. 70.

<sup>7</sup> Упоредивањем прпева објављених у часописима, антологијама и у књизи „Из руске поезије деветнаестог века“ запазили смо да су неки измењени.

<sup>8</sup> Породична гробница породице Ирене Грицкат-Радуловић је на београдском Новом гробљу, парцела 39, гробница 54. Ту је сахрањен, осим родитеља, супруг Ђорђе Радуловић.

Управни одбор фонда „Александар Белић“  
 Одбор за изворе српског права  
 Одбор за етимологију (1983)  
 Одбор за Етимолошки речник (председник)  
 Старословенски одбор (1969)  
 Одбор за Речник појмова из области ликовних уметности  
 Међуакадемијски лексикографски одбор  
 Уређивачки одбор Билтена Фонда за научно истраживање  
 Уређивачки одбор часописа Научни билтен, серија Б

*Чланство и активност у другим институцијама*

**Словеначка академија наука и уметности**, II razred za filološke in literarne vede (Љубљана) – спољни дописни члан (1983)

**Народна библиотека Србије** (Београд) – начелник Археографског одељења и члан уређивачког одбора стручног часописа Археографски прилози; члан Одбора за опис српских ћирилских рукописа

**Матица српска** (Нови Сад) – члан сарадник (1987–1991), члан Одбора МС за израду Речника славеносрпског језика (1981), члан Одбора МС за старословенски језик (1985–1991)

**Српска књижевна задруга** (Београд) – члан Уређивачког одбора едиције „Стара српска књижевност у 24 књиге“ (1971–2005)

*Научни скупови и предавања*

IV међународни конгрес слависта, Москва, септембар 1958. <sup>[43]</sup>

V међународни конгрес слависта, Софија, 1963.

VI међународни конгрес слависта, Праг, 1968.

Славистички симпозијум, Грац, 1971.

О кнезу Лазару : научни скуп у Крушевцу 1971. <sup>[112]</sup>

Лексикографија и лексикологија, Београд, 3–5. децембар 1980. <sup>[134]</sup>

Корнелије Станковић и његово доба, Београд : САНУ, 1985. <sup>[149]</sup>

Први лингвистички научни скуп у спомен на Радосава Бошковића, Даниловград, 14. и 15. маја 1987. <sup>[165]</sup>

Косовски бој у књижевном и културном наслеђу : 29. саста-  
нак слависта у Вукове дане, Београд, Крушевац, Тршић, Нови Сад,  
13 – 17. 9. 1989. <sup>[184]</sup>

Двестагодишњица Јакоба Грима, Београд, САНУ, 12–14. но-  
вембар 1985. <sup>[265]</sup>

Предавања – гостујући професор на универзитетима у Утрехту  
(1955), Кракову (1958), Бохуму (1972), а школске године 1959/1960.  
на универзитету у Лајдену (предмети: *Историја српскохрватског*  
*језика, Савремени српскохрватски језик, Српскохрватска мейри-*  
*ка*).

### *Награде и признања*

1973. Орден рада са сребрним венцем

1990. Седмојулска награда

1998. Награда УКПС „Милош Н. Ђурић“ за поезију

## БИБЛИОГРАФИЈА

### I ПОСЕБНА ИЗДАЊА

#### Научни стручни и књижевни радови

[1] О перфекту без помоћног глагола у српскохрватском језику и  
сродним синтаксичким појавама : [докторска дисертација] / уред-  
ник Александар Белић. – Résumé. – Београд : Српска академија  
наука и уметности, 1954. – 234 стр. ; 24 ст. – (Посебна издања /  
САНУ ; књ. ССХХIII. Институт за српски језик ; књ. 1)

Садржај : I [део] : Преглед литературе и уводне напомене : стр. 1–17. – II [део] :  
Српскохрватски књижевни језик : стр. 18–113. – III [део] : Српскохрватски дија-  
лекти : стр. 114–144. – IV [део] : Конструкције које личе на краћи перфекат : стр.  
145–153. – V [део] : Стање у другим словенским језицима : стр. 154–167. – VI

[део] : Теориско објашњење : стр. 168–205. – VII [део] : Закључак : стр. 206–207. – Résumé : стр. 209–225. – Списак скраћеница : стр. 226 ; Списак литературе : стр. 227–234. – Тираж 4000 примерака.

[2] Повест о Триштану и Ижоти / предговор и превод Ирена Грицкат ; уређивачки одбор: Д. Богдановић, С. Петковић, Ђ. Трифуновић. – [1. изд.]. – Београд : Српска књижевна задруга, 1966. – 272 стр. : [4] факс. : [9] репрод. ; 20 см. – (Библиотека Стара српска књижевност / СКЗ)

Предговор : стр. 9–[43]. – Белешке. – Важнија литература. – Белешка преводница. – Избор илустрација / Сретен Петковић. – Тираж 2500 примерака. – Превод је рађен према издању белоруског, једино сачуваног текста старосрпског романа: А. Н. Веселовский, *Из историје романа и повести* II, СПб, 1888. – Преведено на савремени енглески: *The Tristan Legend* / edited by Loyce Hill. *Leeds Medieval Studies* 2, 1977, pp. 49–143. – В. библи. јединице [5], [268]

[3] Актуелни језички и текстолошки проблеми у старим српским ћирилским споменицима : [нацрт за израду генералног каталога са прегледом истраживачких тема]. – Београд : Народна библиотека СР Србије, 1972. – 123 стр. ; 20 см

Садржај : [Уводна белешка] : стр. [5]–[7]. – I [део] : Напомене о потреби неких разграничења међу проблемима : стр. 11–31. – II [део] : (1) Базичне теме и шире лингвистичке теме : стр. 35–45. – III [део] : (2) Уже лингвистичке теме : стр. 49–56 ; (3) *Лексика* : стр. 57–76 ; (4) *Синтакса* : стр. 77–117 ; (5) *Стилистика* : стр. 118–[124].

[4] Студије из историје српскохрватског језика. – [1 изд.]. – Београд : Народна библиотека СР Србије, 1975. – 314 стр. ; 20 см

Садржај : Уводне напомене : стр. 6–10. – I [део] : О историјскојезичком истраживању : о српскохрватском језику као представнику балканске или „словено-романске“ заједнице : стр. 13–59. – II [део] : Из историје зависних реченица : 63–224. – III [део] : Из проблематике глаголског рода и глаголског вида : стр. 227–268. – IV [део] : О аналитизму у структури сложене реченице : стр. 271–306. – Завршне напомене : стр. 307–314. – В. библи. јединицу [10]

[5] Повест о Триштану и Ижоти / приредила и на савремени језик пренела Ирена Грицкат. – [2. изд.]. – Београд : Просвета : СКЗ,

1988. – 216, [2] стр. : 2. листа са факс. ; 21 см. – (Стара српска књижевност у 24 књиге ; књ. 20)

Садржај: Предговор : стр. 7–37. – Белешка о овом издању. – Важнија литература. – Лична и географска имена. – Илустрације. – Тираж 7000 примерака. – Превод је ревидиран према италијанском преводу: Emanuela Sgambati, *Il tristano biancorusso*, 1983. – В. библ. јединице [2], [268]

[6] Злата Ђунђенац : 12. 3. 1898 – 26. 6. 1982. – Summary. – Београд : Српска академија наука и уметности, 1990. – 232 стр. : [16] стр. с таблама, [1] пресавијен лист ; 24 см. – (Посебна издања / САНУ ; књ. 599. Одељење ликовне и музичке уметности ; књ. 7)

Садржај: Увод : стр. 1–8 ; Детињство, школовање и уметничко уобличење : стр. 9–49 ; Први београдски период : стр. 50–85 ; Прве љубљанске године : стр. 86–138 ; Други београдски период : стр. 139–168 ; Немири и смиривање : стр. 169–189 ; Уметничка личност : стр. 190–211 ; Приватна личност у основи уметничке : 212–223. – Додаци : Списак улога Злате Ђунђенац од првих учесничких наступа у опери : стр. 224–226 ; Списак представа у којима је Злата Ђунђенац наступала у Београду : стр. 227. – Summary : стр. 229–232.

[7] У лебдивом ходу : сећања / уредници Јудита Шалго, Васа Павковић. – Нови Сад : Матица српска, 1994. – 256, [4] стр. : [1] фототгр. писца ; 20 см. – (Библиотека Данас)

Садржај: Разлози : стр. 5–11 ; Претпочеци : стр. 11–33 ; Распознавања : стр. 34–57 ; Судбине : стр. 58–89 ; Пропламсаји : стр. 90–117 ; Развејавања : стр. 118–144 ; Преокрети : стр. 145–229 ; Просветљења : стр. 230–[257]. – [Белешка о писцу са фототгр.] : на преклопу предњих корица.

[8] Из поезије руског деветнаестог века / [избор и превод] Ирена Грицкат ; уредник Васа Павковић. – Панчево : Књижара „Прота Васа“, 1998. – 137, [5] стр. ; 22 см. – (Колекција Тамиш ; књ. 1)

Награда „Милош Н. Ђурић“ за поезију у 1998. години. – Садржај: Увод: стр. 5–32. – *Василиј А. Жуковски* : Сећање : стр. 33 ; Покојнику (А. С. Пушкину) : стр. 34 ; Шева : стр. 35 ; Ноћна смотра : стр. 36–37. – *Константијин Н. Бајијушков* : Елегија : стр. 38. – Иван И. Козлов : Вечерњи звон : стр. 39. – *Александар С. Пушкин* : Зимски пут : стр. 40 ; Уз слику Жуковског : стр. 41 ; [На грузијске брежуљке...] : стр. 42 ; Нереида : стр. 43 ; [Граде сјајан...] : стр. 44 ; Чаадајеву : стр. 45 ; Посвећено (А. П. Керн) : стр. 46 ; Сужањ : стр. 47 ; Анчар : стр. 48–49 ; [Док

шумним улицама шетам...] : стр. 50–51 ; Елегија : стр. 52. – *Вилгелм К. Кјухелбекер* : Судбина руских песника : стр. 53. – *Јевџениј А. Барайински* : [Што лети време...] : стр. 54. – *Николај М. Јазиков* : Морепловац : стр. 55–56. – *Алексеј В. Кољцов* : [Зашто спаваш...] : стр. 57–58 ; Шума : стр. 59–61. – *Михаил Ј. Љермонтов* : Анђео : стр. 62 ; Хрид : стр. 63 ; [Идем сам...] : стр. 64 ; Једро : стр. 65 ; [У тузи и чемеру...] : стр. 66 ; [Сад збогом...] : стр. 67 ; Демон (одломци) : стр. 68–84. – *Фјодор И. Тјуичев* : [Тешка још од дневног жара...] : стр. 85 ; [О чему грмиш...] : стр. 86 ; [У сваком бићу песма живи...] : стр. 87 ; Цицерон : стр. 88 ; Последња љубав : стр. 89 ; Последња катаклизма : стр. 90. – *Николај П. Озарјов* : Пут : стр. 91. – *Алексеј К. Толстој* : [Не веруј мени...] : стр. 92 ; [Покаткад суза у твојој оку сине...] : стр. 93. – *Јаков А. Полонски* : Песник : стр. 94. – *Афанасиј Феј* : Врба : стр. 95 ; Крај камина : стр. 96 ; [Слика изванредна...] : стр. 97 ; [Спи! У рођај зоре...] : стр. 98. – *Николај А. Ђекасов* : [У престоници борба слепа...] : стр. 99 ; [Душа без слободних струја...] : стр. 100 ; Мати : стр. 101 ; Размишљања крај главног улаза (одломци) : стр. 102. – *Николај А. Доброљубов* : [Док сам уз зимски ветар хладан...] : стр. 103. – *Алексеј М. Жемчужњиков* : [Тамо где олуја шири...] : стр. 104. – *Алексеј Н. Ајухин* : Муве : стр. 105. – *Семјон Ј. Надсон* : [Друже, брате мој...] : стр. 106. – *Константијин М. Фофанов* : [Звезде блиставе...] : стр. 107. – *Инокентиј Ф. Ањенски* : Туга пролазности : стр. 108 ; Поезија : стр. 109. – *Данил М. Рајтгауз* : [Ми смо седели...] : стр. 110. – *Владимир С. Соловјов* : Онима који су отишли : стр. 111. – *Фјодор К. Солоџуб* : [Обучен сав у мрске дрехе...] : стр. 112. – *Иван А. Буњин* : На далеком северу : стр. 113–114 ; Певац на крсту црквеног торња : стр. 115. – *Валериј Ј. Брјусов* : Помпејанка : стр. 116–117 ; Хаџар : стр. 118. – *Константијин Д. Баљмон* : [Ловљах маштом те сенке...] : стр. 119 ; Шевар : стр. 120 ; Јабуд : стр. 121–122. – *Зинаида Н. Гипијус* : Љубав је једна : стр. 123–124 ; Ланац : стр. 125. – *Александар А. Блок* : [Крај вајата...] : стр. 126 ; Незнанка : стр. 127–128 ; [Не, није лако ходат усред људи...] : стр. 129 ; [Да грешећ стидно, непробудно...] : стр. 130 ; Славујев врг : стр. 131–137. – В. библи. јединицу [231]. – Тираж 700 примерака.

[9] Циклоида : [песме] / уредник Васа Павковић. – Београд : Народна књига – Алфа, 2002. – 54, [2] стр. : [1] фотогр. : [1] илустр. ; 21 ст. – (Библиотека Алфа. Поезија 2002)

Садржај : (1) Сазвезђе Пегаза <sup>[214]</sup> ; (2) Казивање гностичара Василида о постању свемира <sup>[234]</sup> ; (3) Библијски звуци, одзвуци ; (4) Живот ; (5) Печуркине недоумице ; (6) Месец ; (7) Олујно ограда ; (8) Мисли јесење ноћи ; (9) Икосаедри ; (10) Планинске легенде <sup>[214]</sup> ; (11) Златна птица ; (12) [Мрком земљом

са свих страна...]; (13) [Тамо где застају знања човечија...]; (14) Музика; (15) Маскарада; (16) Циклоида; (17) Из веровања народа Јужне Аустралије <sup>[214]</sup>; (18) Сазвезђе Ориона; (19) Писмо једне звезде далекој пријатељици; (20) Магновење <sup>[207]</sup>; (21) Сањарење сибирског усамљеника; (22) Пред праскзорјем; (23) [Волиш ли можда те...]; (24) Сећања; (25) Прва и последња; (26) [Једанпут само човек себе зна...]; (27) Обруч; (28) Буда. – Белешка о списатељици / Васа Павковић: стр. 51–52. – Слика М. К. Чурљониса : предња стр. корица. – Ирена Грицкат : фотогр. : задња стр. корица. – Тираж 500.

[10] Студије из историје српскохрватског језика / рецензент Никша Стипчевић; одговорни уредник Петар Пијановић. – [2. изд.]. – Београд : Завод за уџбенике и наставна средства, 2004. – 293 [3] стр.; 24 см. – (Библиотека Аз / уредник Драган Хамовић; књ. 2) Напомена уз ново издање / аутор : стр. [9]. – Садржај првог издања у неизмењеном облику. – Тираж 1000.

### *Законик цара Стефана Душана (Њрејиси)*

[11] Законик цара Стефана Душана. Књ. I : Струшки и Атонски рукопис / уредник Мехмед Беговић; [преписе и преводе израдио Димитрије Богдановић; студије о језику рукописа Ирена Грицкат-Радуловић]. – Београд : Српска академија наука и уметности, 1975. – [8], 272 стр., [102] стр. с таблама (факс.); 27 см. – (Извори српског права / САНУ; Одељење друштвених наука; књ. IV)

Из садржаја: [Студије о језику рукописа] : (1) Језик Струшког преписа : стр. 125–157; Résumé : стр. [158]–[160]. – (2) Језик Атонског преписа : стр. [213]–[219]; Résumé : стр. [220].

[12] Законик цара Стефана Душана, књ. II : Студенички, Хиландарски, Ходошки и Бистрички рукопис / уредник Мехмед Беговић; [преписе и преводе израдио Димитрије Богдановић; студије о језику рукописа Ирена Грицкат-Радуловић]. – Београд : Српска академија наука и уметности, 1981. – 299, [5] стр. : [132] стр. с таблама; 27 см. – (Извори српског права / САНУ; Одељење друштвених наука; књ. IV)



Из садржаја : [Студије о језику рукописа] : (1) Језик Студеничког преписа : стр. [67]–71 ; Summary : стр. [72]. – (2) Језик Хиландарског преписа : стр. [107]–109 ; Summary : стр. [110]. – (3) Језик Ходошког преписа : стр. [155]–166 ; Summary : стр. [167]– [168]. – (4) Језик Бистричког преписа : стр. [225]–231 ; Summary : стр. [232].

**[13]** Законик цара Стефана Душана. Књ. III : Барањски, Призренски, Шишатовачки, Раковачки, Раванички и Софијски рукопис / уредници Митар Пешикан, Ирена Грицкат-Радуловић, Миодраг Јовичић ; [преводи рукописа Ирена Грицкат-Радуловић и др. ; студије о језику рукописа Ирена Грицкат-Радуловић]. – Београд : Српска академија наука и уметности : Завод за уџбенике и наставна средства, 1997. – XII, 497 стр. : [337] стр. с таблама ; 27 см. – (Извори српског права / САНУ. Одељење друштвених наука ; IV)

Из садржаја : Опште напомене о описима језика : стр. [25]–[27]. – *Преводи и студије о језику*: (1) Превод Барањског преписа : [упоредни текст] : стр. [35]–81 ; (2) Језик Барањског преписа : стр. [89]–92 ; Резюме : стр. [93]. – (3) Превод Призренског преписа : стр. [97]–155 ; (4) Језик Призренског преписа : стр. [161]–169 ; Резюме : стр. [170]. – (5) Превод Шишатовачког преписа : стр. [173]–209 ; (6) Језик Шишатовачког преписа : стр. [215]–[223] ; Резюме : стр. [224]. – (7) Превод Раковачког преписа : стр. [229]–281 ; (8) Језик Раковачког преписа : стр. [289]–[295] ; Резюме : стр. [296]. – (9) Превод Раваничког преписа : стр. [299]–337 ; (10) Језик Раваничког преписа : стр. [345]–[353] ; Резюме : стр. [354]. – (11) Превод Софијског преписа : стр. [357]–403 ; (12) Језик Софијског преписа : стр. [411]–[421] ; Резюме : стр. [422]. – (13) Превод Душанове повеље о законодавном раду : стр. [425]–431.

## II ПРИЛОЗИ У ЧАСОПИСИМА И ЗБОРНИЦИМА

Напомена: издања су распоређена према броју годишта, а не према години штампе; ако су једном свеском обухваћене две године, јединица је смештена у другу годину издања.

**[14]** У туђини : [опис боравка на Крфу] – Илустрована застава (Београд), 27. 3. – 2. 4. 1941, бр. 4, стр. 2.

- [15] Arne Gallis, „Études sur la comparaison slave“, Oslo, 1946, стр. 7–137 : [критички приказ]. – Јужнословенски филолог, 1949–1950, књ. XVIII, св. 1–4, стр. 324–328.
- [16] Глагол „пањкати“ у вези са проблемом депревербације : [поводом чланка А. Вајана „La dépréverbation en slave : serbocroate pañkati“]. – Јужнословенски филолог, 1949–1950, књ. XVIII, св. 1–4, стр. 322–324.
- [17] Дах векова... осећа се и кроз на мало архаичан начин... : [рубрика *Језичке њоуке*]. – Наш језик, н. с., 1950, књ. I, св. 7–8, стр. [331]–332.
- [18] Квестионар из нормативне граматике руског језика : [поводом публикације „Вопросник по грамматики русског језика“]. – Јужнословенски филолог, 1949–1950, књ. XVIII, св. 1–4, стр. 335–336.
- [19] Мало паштровско племе служи Млечићима, али их не служи због тога... : [рубрика: *Језичке њоуке*]. – Наш језик, н. с., 1950, књ. I, св. 7–8, стр. [332]–333.
- [20] Из библиографије радова Матије Мурка. – Јужнословенски филолог, 1951–1952, књ. XIX, св. 1–4, стр. 239–243.
- [21] Још о трећој палатализацији. – Résumé. – Јужнословенски филолог, 1951–1952, књ. XIX, св. 1–4, стр. [87]–110.
- [22] О једном случају мешања свеза „да“ и „што“. – Наш језик, н. с., 1952, књ. III, св. 5–6, стр. [196]–207.
- [23] Поводом једне структуралистичке студије : [приказ]. – Гласник Српске академије наука, 1952, књ. IV, св. 2, стр. 326.
- [24] О допусном значењу свезице „и“ и речи „иједан“, „имало“, „ико“ и сл. – Наш језик, н. с., 1953, књ. IV, св. 5–8, стр. [217]–228.
- [25] О перфекту без помоћног глагола у српскохрватском језику и сродним синтаксичким појавама : [резиме докторске дисерта-

ције]. – Гласник Српске академије наука, 1953, књ. V, св. 1, стр. 134–135.

[26] Александар Стојићевић (15. 3. 1879 – 18. 5. 1952) : [некролог]. – Јужнословенски филолог, 1953–1954, књ. XX, св. 1–4, стр. [579].

[27] Богатство и богаћење језика : (поводом збирке приповедака Јанка Ђоновича „Хроника и путописи“, Цетиње 1950) : [критички приказ]. – Књижевност и језик у школи, 1954, год. I, бр. 3, стр. 164–170.

[28] Како су од именица типа „јунак“ постали придеви типа „јуначки“ и именице типа „јунаштво“? – Књижевност и језик у школи, 1954, год. I, бр. 3, стр. 184–186.

[29] Лингвистички састанци при Институту за српски језик Српске академије наука. – Јужнословенски филолог, 1953–1954, књ. XX, св. 1–4, стр. [391]–401.

[30] О употреби придева „многи“ и сличних придева у једнини. – Наш језик, н. с., 1954, књ. V, св. 7–8, стр. [269]–277.

[31] Петар Губерина, „Звук и покрет у језику“, Загреб, 1952, стр. 1–219 ; „Повезаност језичких елемената“, Загреб, 1952, стр. 1–430, Изд. Матица хрватска : [критички приказ]. – Јужнословенски филолог, 1953–1954, књ. XX, св. 1–4, стр. 452–466.

[32] Поводом једног покушаја примене структуралистичких метода на проблеме словенског глагола. – Résumé. – Јужнословенски филолог, 1953–1954, књ. XX, св. 1–4, стр. [307]–332.

[33] Јужнословенски филолог XX : [приказ]. – Књижевност и језик у школи, 1955, год. II, бр. 1, стр. 83–84.

[34] Ein Beitrag zur komparativen Metrik. – Wiener slavistisches Jahrbuch (Wien), 1956, Bd. 5, S. 86–109.

- [35] Деминутивни глаголи у српскохрватском језику. – *Résumé*. – Јужнословенски филолог, 1955–1956, књ. XXI, св. 1–4, стр. [45]–96.
- [36] О неким особинама футура II (футура егзактног). – *Наш језик*, н. с., 1956, књ. VII, св. 3–4, стр. [89]–105.
- [37] Словарь современного русского литературного языка, Академија наука СССР, Институт за руски језик. Свеска I А–Б (1950 г.), стр. 767; св. II В (1951 г.), стр. 1393; св. III Г–Е (1954 г.), стр. 1339 : [критички приказ]. – Јужнословенски филолог, 1955–1956, књ. XXI, св. 1–4, стр. 304–310.
- [38] Разлике између предлога „због“ и „услед“. У: *Наш језик*, н. с., 1957, књ. VIII, св. 7–10, стр. [236]–241.
- [39] Boris O. Unbegaun, „Russian Versification“, Clarendon Press, Oxford 1956, 8°, XIII + 164 S., 25/–S : [приказ]. – *Wiener slavistisches Jahrbuch* (Wien), 1956–1958, Bd. VI, S. 171–173.
- [40] Лексикографический сборник, вып. I, Академия наук СССР, Институт языкознания. Москва 1957 : [критички приказ]. – Јужнословенски филолог, 1957–1958, књ. XXII, св. 1–4, стр. 296–303.
- [41] Неколико запажања о глаголском виду. – Питања књижевности и језика (Сарајево), 1957–1958, књ. IV–V, стр. 29–41.
- [42] Нови препенв Пушкинова „Евгенија Оњегина“. – *Наш језик*, н. с., 1958, књ. IX, св. 5–6, стр. [159]–173.
- [43] О неким видским особеностима српскохрватског глагола : [реферат за IV међународни конгрес слависта, Москва, септембар 1958]. – Резюме. – Јужнословенски филолог, 1957–1958, књ. XXII, св. 1–4, стр. [65]–130.
- [44] Одговори на питања Националног славистичког комитета у Москви (IV међународни конгрес слависта, Москва, септембар 1958) : О изради двојезичних речника. – Јужнословенски филолог : Додатак, 1957–1958, књ. XXII, стр. 6–7.

[45] Одговори на питања Националног славистичког комитета у Москви (IV међународни конгрес слависта, Москва, септембар 1958) : О особеностима словенског глагола. – Јужнословенски филолог : Додатак, 1957–1958, књ. XXII, стр. 14–15.

[46] Одговори на питања Националног славистичког комитета у Москви (IV међународни конгрес слависта, Москва, септембар 1958) : О важности дијалектологије за синтаксу. – Јужнословенски филолог : Додатак, 1957–1958, књ. XXII, стр. 25–26.

[47] Покретно „а“ на крају неких предлога као диференцијални семантички знак. – Наш језик, н. с., 1958, књ. IX, св. 7–10, стр. [291]–301.

[48] Славујев врт : [песма] / Александар Блок ; препев Ирена Грицкат. – Летопис Матице српске (Нови Сад), фебруар 1958, год. СXXXIV, књ. 381, св. 2, стр. 190–194.

[49] Одговор на питање о перспекту: Сравнительная грамматика германских языков. – [У]: Материалы первой научной сессии по вопросам германского языкознания. Москва, 1959. Стр. 133.

[50] Certaines particularités du verbe en serbocroate. – Biuletyn polskiego towarzystwa językoznawczego (Krakow), 1959, Zs. XVIII, p. 129–135.

[51] Академски речници и њихови задаци (I) : поводом прве књиге Речника Српске академије наука. – Наш језик, н. с., 1960, књ. X, св. 3–6, стр. [88]–100.

[52] Академски речници и њихови задаци (II) : поводом прве књиге Речника Српске академије наука. – Наш језик, н. с., 1960, књ. X, св. 7–10, стр. [212]–227.

[53] Александар Белић и његов однос према културном наслеђу Вука и Доситеја : [комеморативно предавање]. – Ковчежић, 1960, књ. III, стр. 185–189.

- [54] Библиографија радова професора Александра Белића. – Јужнословенски филолог, 1959–1960, књ. XXIV, стр. [49]–84.
- [55] Koneczna – W. Zawadowski, „Obrazy rentgenograficzne głosek rosyjskich“, Izd. Polska Akademia Nauk, Komitet Językoznawczy, seria Prace Językoznawcze 9, Warszawa 1956, 106 + 262 rendgenograma (crteža) : [критички приказ]. – Зборник за филологију и лингвистику (Нови Сад), 1960, књ. III, стр. 243–247.
- [56] П. А. Дмитријев: „Особенности построения сложного предложения с определительным придаточным в сербохорватском языке“, Ученые записки № 250, Серия филологических наук, вып. 44, Славянское языкознание, Лењинград 1958, стр. 56–114 : [критички приказ]. – Јужнословенски филолог, 1959–1960, књ. XXIV, стр. [363]–374.
- [57] Лингвистика међу наукама. – НИН, 19. 3. 1961, год. XI, бр. 532, стр. 10.
- [58] O niektórych specyficznych właściwościach czasownika serbochorwackiego. – Zeszyty naukowe Uniwersytetu Jagiellońskiego, 37. Prace językoznawcze, 4. Kraków, 1961, p. [307]–308 (Filologia VIII).
- [59] Олаф Брок (4. 8. 1867 – 28. 1.1961) : [некролог]. – Прилози за књижевност, језик, историју и фолклор, 1961, књ. XXVII, св. 1–2, стр. 141–142.
- [60] Прилози и њихов однос према придевима и придевским значењима. – Наш језик, н. с., 1961, књ. XI, св. 3–4, стр. [69]–80.
- [61] Развој значења глагола „имати“. – Резюме. – Радови Научног друштва БиХ (Сарајево), 1961, књ. 8. Одељење историјско-филолошких наука ; књ. 6, стр. [67]–81.
- [62] Асоцијације из музике уз дело Иве Андрића. – Звук, 1962, св. 55, стр. 513–[518].

[63] Дивошево јеванђеље : филолошка анализа. – Résumé. – Јужнословенски филолог, 1961–1962, књ. XXV, стр. [227]–293.

[64] О антонимији. – Зборник за филологију и лингвистику (Нови Сад), 1961–1962, књ. 4–5, стр. [87]–90.

[65] О једној особености прилога и прилошких синтагми у српскохрватском језику. – Наш језик, н. с., 1962, књ. XII, св. 3–6, стр. [78]–89.

[66] О неким проблемима негације у српскохрватском језику : с освртом на стање у руском језику и у неким другим словенским језицима. – Резюме. – Јужнословенски филолог, 1961–1962, књ. XXV, стр. [115]–136.

[67] Radovi, sveska 1, godina I, prvi razdio lingvističko-filološki, br. 1, god. 1959/1960, izdaje Sveučilište u Zagrebu, Filozofski fakultet – Zadar, str. 272 : [приказ]. – Прилози за књижевност, језик, историју и фолклор, 1962, књ. 28, св. 1–2, стр. 121–123.

[68] Константин Филозоф : значајна личност нашег средњег века очекује праведни суд историје. – Политика. Додатак: Култура, уметност, наука, 19. 5. 1963, год. LX, бр. 17821, стр. 22.  
В. библ. јединицу 75

[69] Александар Младеновић, „О народном језику Јована Рајића“, Посебна изд. Матице српске 1964, 155 + резиме на руском + 8 слика у прилогу : [критички приказ]. – Јужнословенски филолог, 1963–1964, књ. XXVI, св. 3–4, стр. 621–623.

[70] Вуков превод Новог завета као споменик великог филолошког настојања. – Резюме. – Јужнословенски филолог, 1963–1964, књ. XXVI, св. 1–2, стр. [219]–245.

[71] Малик Мулић, „Српски извори *пјеленија словес*“, Загреб 1963, стр. 1–39 (литографисано) : [критички приказ]. – Јужнословенски филолог, 1963–1964, књ. XXVI, св. 3–4, стр. 601–608.

[72] Покушаји стварања српске научне терминологије средином прошлог века : [иницијатива Друштва српске словесности]. – Наш језик, н. с., 1964, књ. XIV, св. 2–3, стр. [130]–140.

[73] [Похвале]. – [У]: Ћирило и Методије : житија, службе, канони, похвале / приредио Ђорђе Трифуновић ; превели Ирена Грицкат, Олга Недељковић, Ђорђе Трифуновић. [1. изд]. Београд : Српска књижевна задруга, 1964.

Из садржаја: (1) Климент Охридски: Похвала Ћирилу : стр. 123–130 ; (2) Непознати писац : Похвално слово Ћирилу и Методију : стр. 187–205 ; (3) Непознати писац : Канон Ћирилу и Методију : стр. 209–219. – е-издање: [www.gastkoprojekt.rs](http://www.gastkoprojekt.rs)

[74] Речник и епоха. – Борба, 28. 6. 1964, год XXIX, бр. 175, стр. 10.

[75] Књижевни и културни рад Константина Философа. – [У]: Стара књижевност / приредио Ђорђе Трифуновић. Београд : Нолит, 1965. Стр. [476]–479 (Српска књижевност у књижевној критици ; 1) Прештампано: в. библ. јединицу 68

[76] [Песме] / препев Ирена Грицкат. – [У]: Дrame ; Поеме ; Песме / А. С. Пушкин. 2. изд. Београд : Просвета, 1966, 427 стр. ; 20 cm (Светски класици ; коло II, књ. 12)

Из садржаја: Зимски пут: стр. 48–49 ; Сужањ: стр. 50–51 ; [Волео сам вас...] / И. Грицкат, М. Павић: стр. 55–56 ; Посвећено (А. П. Керн): стр. 56 ; [Док шумним улицама шетам...]: стр. 57–58.

[77] Наслови – посебна категорија писане речи. – Наш језик, н. с., 1966, књ. XV, св. 1–2, стр. [77]–95.

[78] Предговор. – [У]: Повест о Триштану и Ижоти / превод Ирена Грицкат ; уређивачки одбор: Д. Богдановић, С. Петковић, Ђ. Трифуновић. Београд : Српска књижевна задруга, 1966. Стр. [9]–43 (Стара српска књижевност)

[79] У чему је значај и какве су специфичности славеносрпског периода у развоју српскохрватског језика : поводом иницијативе



Матице српске да се састави Речник књижевног језика славено-српског периода. – Резюме. – Зборник за филологију и лингвистику (Нови Сад), 1966, књ. IX, стр. 61–66.

[80] Префиксација као средство граматичке (чисте) перфектизације: (начелна разматрања и савремена српскохрватска грађа). – Резюме. – Јужнословенски филолог, 1966–1967, књ. XXVII, св. 1–2, стр. [185]–223.

[81] Релативно „који“ и „што“. – Наш језик, н. с., 1967, књ. XVI, св. 1–2, стр. [32]–48.

[82] Стилске фигуре у светлу језичких анализа. – Наш језик, н. с., 1967, књ. XVI, св. 4, стр. [217]–235.

[83] Шта даје за проучавање глаголске семантике чиста (граматичка) перфектизација путем префиксације. – Наш језик, н. с., 1967, књ. XVI, св. 3, стр. [119]–126.

[84] Асим Пецо и Митар Пешикан, „Информатор о савременом књижевном језику са речником“, изд. Младо поколење, 1967, Београд, стр. 370 : [критички приказ]. – Књижевност и језик, 1968, бр. 3, стр. [95]–97.

[85] Неколико ситнијих синтаксичких балканизама у српскохрватском језику. – Наш језик, н. с., 1968, књ. XVII, св. 1–2, стр. [41]–51.

[86] О неким видовима историјскојезичких истраживања : (на српском материјалу с краја 17. и почетка 18. века). – Резюме. – Зборник за филологију и лингвистику (Нови Сад), 1968, књ. XI, стр. [39]–45.

[87] Песништво европског романтизма : антологија / саставио Миодраг Павловић. Београд : Просвета, 1968. 1. изд. (Библиотека Просвета ; књ. 121)

Из садржаја: А. С. Пушкин : Сужањ / препев И. Грицкат : стр. 178 ; А. С. Пушкин : Волео сам вас / препев И. Грицкат, М. Павић : стр. 180.

- [88] Речник српскохрватскога књижевног језика : књ. I A–E, стр. 866, књ. II Ж–Косиште, стр. 862 (Нови Сад – Загреб, 1967), изд. Матица српска и Матица хрватска : [критички приказ]. – Зборник за књижевност и језик, 1968, књ. XVI, св. 2, стр. 348–351.
- [89] Шта је језичко мишљење. – Политика, 1. 12. 1968, год. LXV, бр. 19813, стр. 18.
- [90] Језик књижевности и књижевни језик : на основу српског писаног наслеђа из старијих епоха. – Резюме. – Јужнословенски филолог, 1969, књ. XXVIII, св. 1–2 (1969), стр. [1]–35.
- [91] Белешке о језику Ђорђа Бранковића. – Резюме. – Зборник за филологију и лингвистику (Нови Сад), 1970, књ. XIII, св. 1, стр. [85]–101.
- [92] Robert Zett, Beiträge zur Geschichte der Nominalkomposita im serbokroatischen. Böhlau Verlag, Köln–Wien, 1970, I–VI + 1–368 : [приказ]. – Јужнословенски филолог, 1970, књ. XXVIII, св. 3–4, стр. [541]–548.
- [93] Slovar slovenskega knjižnega jezika. Prva knjiga: A–H. Izdala Slovenska akademija znanosti in umetnosti, Inštitut za slovenski jezik, Ljubljana 1970, I–LXII + 1–844 : [критички приказ]. – Јужнословенски филолог, 1970, књ. XXVIII, св. 3–4, стр. [485]–492.
- [94] Историја језика представља језик историје. – Политика, 6. 2. 1971, год. LXVIII, бр. 20596, стр. 14.
- [95] Staroslovenski jezik. – [U]: Enciklopedija Jugoslavije. Zagreb : Jugoslavenski leksikografski zavod, 1971. [Knj.] 8 : Srbija – Ž. Str. 133–134.
- [96] Zür Geschichte des Wortschatzes der serbokroatischen Schriftsprache. – Anzeiger für slavische Philologie (Wiesbaden), 1972, Bd. 6, S. [27]–33.

[97] Један немачко-славеносрпски речник – препис Јована Рајића из 1741. године. – Резюме. – Јужнословенски филолог, 1972, књ. XXIX, св. 1–2, стр. [153]–194 : илустр.

Ирена Грицкат је открила да је препис овог двојезичног речника најстарији рад Јована Рајића; на основу њене анализе немачке и латинске грађе у препису совјетски истраживач је касније нашао оригинал са којег је Рајић преписивао.

[98] Размишљања о стилу у нашим старим списима. – Багдала (Крушевац), 1972, год. XIV, бр. 164 (1972), стр. 24–26 : илустр.

[99] Речи о књизи : добра књига руши митове о човековој слабости и изгубљености : култура духа потиче само од књиге. – Политика, 3. 6. 1972, год. LXIX, бр. 21070, стр. 13.

[100] Шта све нуди историја језика. – Политика, 29. 1. 1972, год. LXIX, бр. 20946, стр. 14.

[101] Александар Ђ. Костић, „Вишејезички медицински речник (Lexicon medicum polyglottum)“. Изд. Медицинска књига (1971, Београд–Загреб), стр. XLV + 1–1564. Друго издање : [приказ]. – Јужнословенски филолог, 1973, књ. XXIX, св. 3–4, стр. [567]–577.

[102] Димитрије Богдановић, *Житије Георгија Крајковића* : критичко издање и студија : [рецензија]. – Гласник Српске академије наука и уметности, 1973, књ. XXV, св. 2, стр. 325.

[103] Драгослав Илић (5. 11. 1889 – 9. 5. 1973) : [некролог]. – Библиотекар, 1973, год. XXV, св. 3–4, стр. 485–487.

[104] Ђорђе Трифуновић, *Слово о светом кнезу Лазару* : [рецензија]. – Гласник Српске академије наука и уметности, 1973, књ. XXV, св. 2, стр. 317.

[105] Из проблематике прелазности српскохрватског глагола. – Јужнословенски филолог, 1973, књ. XXX, св. 1–2, стр. [297]–303.

- [106] Јуриј Бегунов, *Три ојиса пролећа* (Глигорије Хазијански, Кирил Туровски и Лав Аникита Филолог) : [рецензија]. – Гласник Српске академије наука и уметности, 1973, књ. XXV, св. 2, стр. 321–322.
- [107] Климентина Иванова-Константинова, *Непознати редакција Златоструја у српском изводу XIII века* : [рецензија]. – Гласник Српске академије наука и уметности, 1973, књ. XXV, св. 2, стр. 319.  
Научни рад, објављен у Зборнику историје књижевности, Београд, САНУ, 1976, књ. X, стр. [89]–107.
- [108] Мара Харисијадис, „Астрономски, астролошки и други подаци и њихове илустрације у Студеничком зборнику Универзитетске библиотеке у Болоњи“ : [рецензија]. – Гласник Српске академије наука и уметности, 1973, књ. XXV, св. 2, стр. 323.
- [109] Положај синтаксе у Вуково време и у Вуковом делу. – Ковчежић, 1974, књ. XII, стр. [56]–60.
- [110] [Ђура Даничић : 1825–1975]. – [У]: Ђура Даничић : изложба поводом 150-годишњице рођења. Београд : Народна библиотека Србије, 1975. Стр. 3–5.
- [111] Бранко Гавела и Злата Ђунђенац : [сећања]. – Домети (Сомбор), пролеће 1975, год. II, св. 2, стр. 79–84.
- [112] О неким стилским фигурама у похвалама кнезу Лазару. – Résumé. – [У]: О кнезу Лазару : научни скуп у Крушевцу 1971 / уредници Иван Божић и Војислав Ј. Ђурић. Београд : Филозофски факултет ; Крушевац : Народни музеј, 1975. Стр. [271]–276.
- [113] Синоними и сродне речи : Миодраг С. Лалевић, *Синоними и сродне речи српскохрватског језика*, 1. изд., Београд, 1974 : [приказ]. – Политика, 18. 10. 1975, год. LXXII, бр. 22284, стр. 12.
- [114] Александар Белић као средњошколски педагог. – Résumé. – [У]: Зборник радова о Александру Белићу / уредник Михаило Сте-

вановић. Београд : САНУ, 1976. Стр. [243]–257. (Посебна издања / САНУ ; књ. CDXCVIII. Одељење језика и књижевности ; књ. 28)

[115] Библиографија радова Александра Белића. – [У]: Зборник радова о Александру Белићу / уредник Михаило Стевановић. Београд : САНУ, 1976. Стр. [433]–469. (Посебна издања / САНУ ; књ. CDXCVIII. Одељење језика и књижевности ; књ. 28)

[116] Језик српских путописа из XVII и с почетка XVIII века. – Резюме. – [У]: Стара српска књижевност / уредник Војислав Ђурић. Београд : САНУ, 1976. Стр. [297]–322. (Зборник историје књижевности / САНУ. Одељење језика и књижевности ; књ. 10)

[117] Научна освајања као уметнички доживљај : отворимо се према науци спремно и с добром вољом, као кад слушамо музику. – Политика, 21. 2. 1976, год. LXXIII, бр. 22406, стр. 15.

[118] Уснули Боз / Виктор Иго ; препев Ирена Грицкат. – Мостови, 1976, год. VII, св. 25, стр. 21–[23].

[119] Из предисторије стварања српске граматике. – [У]: Зборник Владимира Мошина / [приредили Димитрије Богдановић, Биљана Јовановић-Стипчевић, Ђорђе Трифуновић]. Београд : Савез библиотечких радника Србије, 1977. Стр. 245–253.

[120] Из руске лирике / препев Ирена Грицкат. – Мостови, 1977, год. VIII, св. 4 (32), стр. 337–342.

Садржај: (1) Алексеј В. Кољцов : Шума : стр. 337–338. – (2) Михаил Ј. Љермонтов : Спор : стр. 338–341. – (3) Фјодор И. Тјутчев : Цицерон : стр. 341 ; (4) [О чему грмиш, ветре ноћни...] : стр. 341–342. – (5) Афанасиј А. Фет : [Слико изванредна...] : стр. 342.

[121] Поглавља из историје књижевног и писарског рада. – Резюме. – Јужнословенски филолог, 1977, књ. XXXIII, стр. [117]–155.

[122] Двојство старе културе : у нашем средњем веку било је много животних садржаја о којима нису прављене књиге ни друга сведо-чанства. – Политика, 29. 7. 1978, год. LXXV, бр. 23280, стр. 13.

[123] Одлике ресавске редакције у старијим преписима Душановог законика. – Резюме. – Јужнословенски филолог, 1978 (1980), књ. XXXIV, стр. [111]–148.

[124] Певачева клетва / Лудвиг Уланд ; препев Ирена Грицкат. – Мостови, 1978, год. IX, св. 4, стр. 321–322.

[125] Размишљања о науци и о библиотекама као научним устано-вама. – Резюме. – Годишњак / Народна библиотека Србије за 1978 (1979), стр. 1–9.

[126] Из граматичких радова Вуковог савременика Евгенија Јовано-вића. – *Studia slavica Academiae scientiarum Hungaricae* (Budapest), 1979, T. 25, fasc. 1–4, p. [153]–159.

[127] Из једне старе природнонаучне „екскурзије кроз лингвисти-ку“ : [Миливоје Добросављевић, „Са Ајнштајном кроз науке“, књ. 1, стр. 38–92: „Једна релативистичка екскурзија кроз филологију“]. – Зборник Матице српске за књижевност и језик, 1979, књ. XXVII, св. 1, стр. [53]–58.

[128] Лирика / А. С. Пушкин; препев Ирена Грицкат ... [и др.]. – Београд : ИРО „Рад“, 1979. Књ. 1. – (Сабрана дела Александра Пушкина у осам књига ; књ. 1)

Из садржаја : (1) Чаадајеву : стр. 52 ; (2) Уз слику Жуковског : стр. 56 ; (3) Не-реида : стр. 65 ; (4) Сужањ : стр. 72 ; (5) Посвећено (А. П. Керн) : стр. 124–125 ; (6) [Граде сјајан, граде бедан...] : стр. 169 ; (7) Анчар : стр. 173–174 ; (8) [На грузијске брежуљке ноћна тама слѣта...] : стр. 184 ; (9) [Волео сам вас...] : стр. 192 ; (10) [Док шумним улицама шетам...] : стр. 193 ; (11) Елегија : стр. 213.

[129] О науци у средњовековним српским списима. – Археограф-ски прилози, 1979, књ. 1, стр. 9–[30].

[130] Zlata Đundenac. – Pro musica (Beograd), 1980, br. 105, str. 6–7.

[131] Из руске поезије / препев Ирена Грицкат. – Мостови, 1980, год. XI, св. 1 (41), стр. 51.

Садржај: (1) Константин Баљмонт : Шевар. – (2) Зинаида Гипијус : Ланац.

[132] Јован Суботић као граматичар. – Наш језик, н. с., 1980, књ. XXIV, св. 3 стр. [95]–106.

[133] Из руске поезије / препев Ирена Грицкат. – Мостови, 1981, год. XII, св. 2 (46), стр. 109–110.

Садржај: (1) / Николај Њекасов : [У престоници борба слепа...] : стр. 109. – (2) Константин Баљмонт : Лабуд : стр. 109. – (3) Михаил Кузмин : [Сунце, Сунце...] : стр. 110.

[134] Лексикографски поступак у речницима САНУ и ЈАЗУ : показан на глаголима са префиксом „за“ : [реферат за научни скуп „Лексикографија и лексикологија“, одржан 3–5. 12. 1980]. – Наш језик, н. с., 1981, књ. XXV, св. 1–2, стр. [3]–23.

[135] О именицама типа „налет“ у српскохрватском језику. – Резюме. – Зборник за филологију и лингвистику (Нови Сад), 1981, књ. XXIV, св. 1, стр. [101]–134.

[136] Запажања о билингвизму. – Резюме. – Зборник за књижевност и језик (Нови Сад), 1982, књ. XXX, св. 2, стр. [161]–181.

[137] Музика и Злата Ђунђенац у делу Бранка Гавеле. – Летопис Матице српске, јун 1982, год. 158, књ. 429, св. 6, стр. 1122–[1132].

[138] О неким могућим правцима балканистичких истраживања : зборник у част Блаже Конеског. – Македонски јазик (Скопје), 1981–1982, бр. 32–33, стр. [151]–158.

[139] Павица Мразовић и Ружица Приморац, „Немачко-српско-хрватски фразеолошки речник“, 1981, Београд, 1–1004 : [критич-

ки приказ]. – Јужнословенски филолог, 1982, књ. XXXVIII, стр. [173]–182.

[140] Из руске поезије / препев Ирена Грицкат. – Мостови, 1983, год. XIV, св. 1–4 (53–56), стр. 193–194.

Садржај: (1) Михаил Љермонтов : Анђео : стр. 193. – (2) Николај Њекасов : Мати : стр. 193. – (3) Константин Баљмонт : [Јовљах маштом те сенке што тихо се губе...] : стр. 194.

[141] Janko Jurančić, „Slovensko–srbohrvatski slovar – Slovensko–hrvatskosrpski rječnik – Slovenačko–srpskohrvatski rečnik“, Državna založba Slovenije, Ljubljana, 1981, str. 1–1406 : [критички приказ]. – Јужнословенски филолог, 1983, књ. XXXIX, стр. [285]–289.

[142] Наш стандардни језик као пратилац општих облика културе. – Резюме. – Зборник Матице српске за филологију и лингвистику, 1983, књ. XXVI, св. 2, стр. [81]–99.

[143] О прилозима у српскохрватској лингвистичкој науци. – Zusammenfassung. – Јужнословенски филолог, 1983, књ. XXXIX, књ. XXXIX, стр. [1]–41.

[144] Три записа о натпевавању судбине : [опис три музичка доживљаја]. – Летопис Матице српске, 1983, год. 159, књ. 432, св. 5, стр. 572–[580].

[145] Emanuela Sgambati, „Il tristano biancorusso“, Studia historica et philologica XV – Sectio slavonoromanica 4, Firenze 1983, 1–509 : [критички приказ]. – Прилози за књижевност, језик, историју и фолклор, 1981–1982 (1984), књ. XLVII–XLVIII, стр. 152–154.

[146] Миодраг Сибиновић, „Оригинал и превод“ : увод у историју и теорију превођења, Београд, Привредна штампа, 1979, стр. 1–191 : [критички приказ]. – Јужнословенски филолог, 1984, књ. XL, стр. [168]–176.



[147] Демон : (одломци) / Михаил Љермонттов ; превод Ирена Грицкат. – Мостови, 1985, год. XVI, св. 2 (62), стр. 111–113.

[148] Језичка анализа јужнословенских абагара. – Резюме. – Јужнословенски филолог, 1985, књ. XLI, стр. [35]–64.

У анализи Ирена Грицкат доказује српскохрватску језичку подлогу за један од абагара, за који се дотад веровало да је бугарски писани споменик.

[149] Корнелије Станковић и нека језичка питања његовог времена. – Summary. – [У]: Корнелије Станковић и његово доба : зборник радова са научног скупа одржаног од 27. до 29. октобра 1981 / уредник Димитрије Стефановић. Београд : САНУ, 1985. Стр. [27]–33. (Научни скупови / САНУ ; књ. XXIV. Одељење ликовне и музичке уметности ; књ. 1)

[150] О dihotomiji književnog izraza. – Cyrillomethodianum (Thessalonique), 1084–1085, [Т.] 8–9, pp. 17–27.

[151] Одлике глаголског видског парњаштва као семантички индикатори. – Зборник Матице српске за филологију и лингвистику, 1984–1985, књ. XXVII–XXVIII, стр. [197]–203.

[152] Властимир Перичић, „Вишејезични речник музичких термина.“ Српска академија наука и уметности, Посебна издања DLXIII, Одељење ликовне и музичке уметности; књ. 5, Београд, 1985, 1–630 : [критички приказ]. – Јужнословенски филолог, 1986, књ. XLII, стр. [223]–226.

[153] Vuk Karadžić und die „Serbische literarische Gesellschaft“ – ideelle verwandtschaften. – [У]: Vuk Stefanović Karadžić : 1787–1987 : Festschrift zu seinem 200. Geburtstag / redaktion Walter Lukan und Dejan Medaković. Wien : Österreichisches Ost- und Südosteuropa Institut, 1987. S. [203]–215. (Österreichisches Osthefte ; 29)

[154] Димитрије Богдановић : 1930–1986 : [некролог]. – Археографски прилози, 1986, књ. VIII, стр. 151–154.

- [155] Експресивне синтагме са генитивима у српскохрватском језику. – Резюме. – Јужнословенски филолог, 1986, књ. XLII, стр. [71]–93.
- [156] Легенда о почетку : [есеј]. – Летопис Матице српске, јануар 1986, год. 162, књ. 437, св. 1, стр. 85–[98].
- [157] Нека размишљања о Вуковој реформи (потенцијални предислови, препреке, домашај, двоумљења). – Прилози за књижевност, језик, историју и фолклор, 1985–1986 (1988), књ. LI–LII, св. 1–4, стр. [3]–24.
- [158] О адвербима у „Похвали кнезу Лазару“ Андонија Рафаила Епактита. – [У]: Pontes slavici : Festschrift für Stanislaus Hafner zum 70. Geburtstag / Herausgegeben von Dejan Medaković, Harald Jaksche, Erich Prunč. Graz : Akademische Druck- und Verlagsanstalt, 1986. S. 123–130.
- [159] [Песме] / Николај Гумиљов ; препев Ирена Грицкат. – Књижевна реч, 25. 10. 1986, год. XV, бр. 287, стр. 1.  
Садржај: Оснивачи ; Реч ; Чаробна виолина.
- [160] Још нека питања у вези са славеносрпском епохом. – Резюме. – Јужнословенски филолог, 1987, књ. XLIII, стр. [111]–135.
- [161] Наука о језику. – [У]: Српска академија наука и уметности : 1886–1986 / уредник Стојан Ћелић. Београд : Галерија САНУ, 1987. Стр. 99–101. (Галерија / САНУ ; књ. 59 )
- [162] Nekoliko jezičkih analiza u vezi s Dalmatinovim prevodom psalama. – Povzetek ; Zusammenfassung. – Razprave / Slovenska akademija znanosti in umetnosti. Razred za filološke in literarne vede (Ljubljana), 1987, knj. XI, str. 161–177.
- [163] [Песме] / Ана Ахматова ; препев Ирена Грицкат. – Књижевна реч, мај 1987, год. XVI, бр. 300, стр. 11.  
Садржај: (1) [Заласком рудим обузета...]; (2) [Научила сам обично да живим...]; (3) [Не знам јеси ли жив или ниси...]; (4) [Стери се, безмерна туго, у даљ!...].

[164] Цртице из београдске културне прошлости [садржи препев песме „Београд“ Зинаиде Гипијус]. – Књижевна реч, 10. 10. 1987, год. XVI, бр. 307, стр. 11.

[165] Значења афиксалне глаголске деминуције. – Резюме. – [У]: Први лингвистички научни скуп у спомен на Радосава Бошковића, Даниловград, 14. и 15. маја 1987/редакциони одбор: Чедо Вуковић... [и др.]. Титоград : ЦАНУ, 1988. Стр. [131]–139. (Научни скупови / ЦАНУ ; књ. 17. Одјељење умјетности ; књ. 6)

[166] Наука о српском језику код Срба у другој половини XIX века. – Наш језик, н. с., 1988, књ. XXVII, св. 5, стр. [295]–323.

[167] О писању и стилу – поводом двестоте годишњице рођења Артура Шопенхауера. – Политика, 12. 2. 1988, год. LXXXV, стр. 10.

[168] Поводом граматичких погледа Петра Матића, дописног члана Друштва српске словесности. – Резюме. – Зборник Матице српске за филологију и лингвистику, 1988, књ. XXXI, св. 1, стр. [101]–107.

[169] Проблеми описне лексикографије : [приступна академска беседа одржана на Свечаном скупу Српске академије наука и уметности 13. јуна 1986]. – Глас ССCLII. Одељење језика и књижевности, књ. 13. Београд : САНУ, 1988. Стр. [7]–13.

[170] Предговор. – [У]: Повест о Триштану и Ижоти / приредила и на савремени језик пренела Ирена Грицкат. [2. изд.]. Београд : Просвета : СКЗ, 1988. Стр. 7–37. (Стара српска књижевност у 24 књиге ; књ. 20)

У овом другом изд. *Предговор* је допуњен новим научним проценама и критичким апаратом.

[171] Речник Српске академије наука и уметности : почеци, лик, перспективе. – Резюме. – Глас ССCLII. Одељење језика и књижевности, књ. 13. Београд : Српска академија наука и уметности, 1988. Стр. [25]–40.

- [172] Јанко Јуранчич (1902–1989) : [некролог]. – Годишњак за 1989, књ. ХСVI. Београд : Српска академија наука и уметности, 1990. Стр. 555–556.
- [173] „Кажа“ – чудесно језичко ткање : [приказ „Каже“ Матије Бећковића]. – Књижевна реч, 10. 5. 1989, год. XVIII, бр. 343, стр. 22.
- [174] Нека запажања о јужнословенском језичком заједништву. – Zusammenfassung. – Јужнословенски филолог, 1989, књ. XLV, стр. [161]–172.
- [175] Прилошке речи посматране кроз феномен антонимије. – Резюме. – Јужнословенски филолог, 1989, књ. XLV, стр. [1]–26.
- [176] Средњовековне похвале кнезу Лазару и поводом њих. – [У]: Свети кнез Лазар : споменица о шестој стогодишњици Косовског боја 1389–1989. / уређивачки одбор: епископ рашко-призренски Павле... [и др.]. Београд : Свети архијерејски синод Српске православне цркве, 1989. Стр. [233]–236.
- [177] Један пример филолошке анализе из прошлог столећа : [Светислав Вуловић, „Приложак српској синтакси“]. – Македонски јазик (Скопје), 1989–1990 [шт. 1995], књ. XL–XLI, стр. [133]–137.
- [178] Певац на крсту црквеног торња : [песма] / Иван Алексејевич Буњин ; препев Ирина Грицкат. – Књижевна реч. 10. 6. 1990, год. XIX, бр. 365, стр. 8.
- [179] Поводом једног необичног позива за укидање дебелог јера. – Зборник Матице српске за филологију и лингвистику, 1990, књ. XXX, стр. [79]–82.
- [180] Прилог дискусији о описним и односним придевима у српскохрватском језику. – Summary. – Наш језик, н. с., 1990, књ. XXVIII, св. 4–5, стр. [214]–223.

[181] Шишатовачки апостол : спис из 1324. године, приредио Димитрије Е. Стефановић; издавач Аустријска академија наука у сарадњи са Српском академијом наука и уметности и Институтом за српскохрватски језик, Беч, 1989 : [приказ]. – Политика, 14. 4. 1990, год. LXXXVII, бр. 27486, стр. 17.

[182] Тајна јеванђеља Х : од велике мреже преписа до великог раскриљивања знања / [разговарао] Живота Лазаревић. – Галаксија, 1990, год. LVIII, бр. 221, стр. 12–15.

[183] Александар Белић (15. 8. 1876 – 26. 2. 1960). – Задужбина, 1991, год. IV, бр. 15, стр. 10.

[184] Из историје употребе адверба : према грађи у похвалама кнезу Лазару. – Резюме. – [У]: Косовски бој у књижевном и културном наслеђу : реферати и саопштења : [Београд, Крушевац, Тршић, Нови Сад, 13 – 17. 9. 1989]. Београд : Међународни славистички центар, 1991. Стр. 5–14. (Научни састанак слависта у Вукове дане ; књ. XIX, св. 1)

[185] Један пример борбе за овладавање савременим српским изразом : [Сава Сретеновић, „Синтаксичка проучавања“]. – Summary. – [У]: Упоредна истраживања / уредник Мирјана Дрндарски. Београд : Институт за књижевност и уметност, 1991. Стр. [425]–428. (Годишњак, књ. XIV. Серија А: Компаративна изучавања српске књижевности ; 3)

[186] Лексикографија – велики интелектуални изазов. – Политика, 5. 1. 1991, год. LXXXVIII, бр. 27746, стр. 13.

[187] О преводима Леополдових „Привилегија“. – Резюме. – Јужнословенски филолог, 1991, књ. XLVII, стр. [45]–64.

[188] Сазвучја Николаја Велимировића и Ајнштајна. – Политика, 22. 6. 1991, год. LXXXVIII, бр. 27912, стр. 18.

- [189] У ризници језика : [интервју] / [ разговарао] Светозар Стијовић. – Политика, 1991, LXXXVIII, бр. 27968, стр. 15.
- [190] Из историје борбе за књижевни језик код Срба – поводом „Землеописанија“ Павла Соларића. – Резюме. – Јужнословенски филолог, 1992, књ. XLVIII, стр. [79]–94.
- [191] Из историје језичке наставе код Срба. – Резюме. – Зборник Матице српске за филологију и лингвистику, 1992, књ. XXXV, св. 2, стр. [55]–62.
- [192] Српски књижевни језик средњег века. – Књижевне новине, 1. 3. 1992, год. XLV, бр. 837, стр. 5.
- [193] Александар Белић (1876–1960) : [биографска белешка]. – [У]: 100 најзнаменитијих Срба / приредио Звонимир Костић. [1. изд.]. Београд : Принцип ; Нови Сад : Ш–Јупублик, 1993. Стр. [485]–488.  
2. изд. 2001.
- [194] Будући краљ преводи Максима Горког : Александар, син Петра I Карађорђевића, превео је као дечак познату „Песму о соколу“. – Свеске (Панчево), 1993, год. V, бр. 16, стр. 6–10.
- [195] Законик цара Стефана Душана : [филолошко гледиште]. – Српски књижевни гласник, трећа серија, 1993, год. II, књ. V, св. 5, стр. 118–125.
- [196] Зашто је и како Вук усавршавао свој превод Новог завета. – Задужбина [Лист Вукове задужбине], 1993, год. VI, бр. 24, стр. 3.
- [197] Из историје употребе адверба. – [У]: Наш крај / Сава Стекић, Стеван Симић. Београд : Завод за уџбенике и наставна средства, 1993. Стр. 5–14.
- [198] Љубомир Стојановић (1860–1930) : [биографска белешка]. – [У]: 100 најзнаменитијих Срба / приредио Звонимир Костић.

[1. изд.]. Београд : Принцип ; Нови Сад : Ш–Јупублик, 1993. Стр. [404]–408.

2. изд. 2001.

[199] Не силити речи : слово о језику / приредила Александра Бркић. – Политика, 15. 8. 1993, год. ХС, бр. 28680, стр. [12].

[200] О неким ефектима вишеслојне миксоглотије на јужнословенском земљишту. – Резюме. – Зборник Матице српске за филологију и лингвистику, 1993, књ. XXXVI, св.1, стр. [31]–62.

[201] О Радосаву Бошковићу, још која реч. – Стварање (Подгорица), 1993, год. XLVIII, св. 4–6, стр. 250–252.

[202] Serbian Medieval Literary Language. – [У]: Serbs in European Civilization / edited by Radovan Samardžić, Milan Duškov. Beograd : SANU, 1993. P. 146–150. (Special Edition / Serbian Academy of Sciences and Arts. Institute for Balkan Studies ; N. 51)

[203] Српски књижевни језик средњег века. – [У]: Срби у европској цивилизацији / уредници Радован Самарџић, Милан Душков. Београд : Нова : Балканолошки институт / САНУ, 1993. Стр. 142–146. (Посебна издања / Балканолошки институт САНУ ; 51)

[204] Српски језик у писмима Николе Тесле. – Свеске (Панчево), 1993, год. V, св. 18 (1993), стр. 6–9.

[205] Стогодишњица лексикографског рада при Српској академији наука и уметности. – [У]: Сто година лексикографског рада у САНУ / главни уредник Павле Ивић ; приређивач Драго Ђупић. Београд : САНУ : Институт за српски језик САНУ, 1993. Стр. 5–13.

[206] Из историје стабилизације књижевног језика код Срба : после Вукове и Даничићеве победе. – Резюме. – Јужнословенски филолог, 1994, књ. L, стр. [5]–31.

- [207] Магновење : [песма] <sup>[9]</sup>. – Летопис Матице српске, јул–август 1994, год. 170, књ. 454, св. 1–2, стр. 54.
- [208] Ноам Чомски и Иван Ђаја : и неколико даљих асоцијација. – Књижевне новине, 1–15. 7. 1994, год. XLVI, бр. 889–890 (1–15. 7. 1994), стр. 15.
- [209] Први уџбеници српског језика за руске емигранте. – Зборник Матице српске за филологију и лингвистику, 1994, књ. XXXVII, стр. [189]–192.
- [210] Речи старе и подмлађују се : лексикографија се креће од обичних спискова речи до истинске енигматике : слово о језику. – Политика, 23. 1. 1994, год. XC, бр. 28832, стр. 12.
- [211] Alcuni effetti della mistoglossia a più livelli sull'area slavomeridionale. – Italica belgradensia (Belgrado : Facoltà di Lettere), 1995, nr. 4, p. 1–33.
- [212] Литерарна повест : [интервју] / [разговарала] Даница Ђурђевић. – Политика, 8. 3. 1995, 1995, год. XCII, бр. 29233, стр. 22.  
Рубрика *Поводи*: Ирена Грицкат, „У лебдивом ходу“
- [213] О неким особеностима деминуције. – Резюме. – Јужнословенски филолог, 1995, књ. LI, стр. [1]–30.
- [214] Трептава вода : [песме]. – Свеске (Панчево), март 1995, год. VII, бр. 23, стр. 38–39.  
Садржај : (1) Сазвежђе Пегаса: стр. 38 ; (2) Из веровања народа Јужне Аустралије: стр. 38 ; (3) Планинска лутања: стр. 39. – В. библиографија јединицу [9]
- [215] Ирена Грицкат-Радуловић : интервју (27. 10. 1992). – [У]: Са домаћим славистима / Милош Јевтић. Београд : Завод за уџбенике и наставна средства : Вукова задужбина : Орфелин, 1996. Књ. 1. Стр. [232]–248. (Колекција Одговори ; књ. 30)



- [216] Још о неким колебањима у српском глаголском систему. – Резюме. – Српски језик (Београд : Никшић), 1996 (1999), год. IV, св. 1–2, стр. [45]–49. (Студије српске и словенске. Серија I)
- [217] Ljubljanski abagar i povodom njega. – Povzetek. – Razprave / Slovenska akademija znanosti in umetnosti. Razred za filološke in literarne vede (Ljubljana), 1996, br. 15, str. 337–340.
- [218] Митар Пешикан (8. 11. 1927 – 8. 7. 1996) : [некролог]. – Го­дишњак за 1996, књ. СIII. Београд : Српска академија наука и умет­ности, 1997. Стр. 555–559.
- [219] Наука о језику у делатности Академије : [студија поводом стогодишњице постојања САНУ]. – Summary. – Глас CCLXXIX. Одељење језика и књижевности, књ. 15. Београд : САНУ, 1996, стр. [1]–83.
- [220] Неке појединости у вези с употребом заменице „свој“ („мој“, „твој“...). – Резюме. – Српски језик (Београд : Никшић), 1996, год. I, бр. 1–2, стр. 15–18. (Студије српске и словенске. Серија I)
- [221] О неким значењима у заменичким (и прилошким) речима на „к“. – Резюме. – Наш језик, н. с., 1996, књ. XXXI, св. 1–5, стр. [21]–23.
- [222] Вилијана : [кратка проза]. – Летопис Матице српске, март 1997, год. 173, књ. 459, св. 3, стр. 332–334.
- [223] Виловни цар : [песма и коментар препева] / Ј. В. Гете ; избор, препев и коментар Ирена Грицкат. – Књижевне новине, 1. 4. 1997, год. XLIX, бр. 949, стр. 4.
- [224] Срето Танасић, „Презент у савременом српском језику“, изд. Институт за српски језик САНУ, Библиотека Јужнословенског фи­лолога, н. с., књ. 12, Београд, 1996, стр. 192 : [критички приказ]. – Јужнословенски филолог, 1997, књ. LIII, стр. [215]–216.

- [225] Поводом заменица „сав“, „сваки“ (и сродних речи). – Резюме. – Наш језик, н. с., 1997, књ. XXXVII, св. 1–2, стр. [1]–6.
- [226] Предлози у синтагмама са временским значењем. – Резюме. – Зборник Матице српске за филологију и лингвистику, 1997, књ. XL, св. 2, стр. [59]–61.
- [227] Шта све значи „значити“?. – Summary. – [У]: Из књижевности : поезика, критика, историја : зборник радова у част Предрага Палавестре / уредио Миодраг Матицки. Београд : Институт за књижевност и уметност, 1997. Стр. 395–[399].
- [228] Ančar / A. S. Puškin; prepev Irena Grickat. – Knjige (Beograd : Paideia), 1998, str. 25.
- [229] О дериватима на „-ар“ и „-ач“ у српском језику. – Резюме. – Глас ССCLXXXV. Одељење језика и књижевности ; књ. 17. Београд : Српска академија наука и уметности, 1998. Стр. [31]–37.
- [230] Потенцијал у служби исказивања хабитуалности : и неколико напомена поводом ове конструкције. – Резюме. – Јужнословенски филолог, 1998, књ. LIV, стр. [35]–40.
- [231] Увод. – [У]: Из поезије руског деветнаестог века : [антологија препева] / [приредила и препевала] Ирена Грицкат ; уредник Васа Павковић. Панчево : Књижара „Прота Васа“, 1998. Стр. 5–32. (Колекција Тамиш ; књ. 1)  
„Идеја водиља овог нашег подухвата није лежала у књижевноисторијској сфери... [већ да] тежиште пренесемо на један специфичан вид проблема – на версификациону страну те поезије... Овај уводни текст написан је понешто стручније него што је то обичај. Препевали смо руске песме држећи се једног начела које нисмо виђали у другим зборницима као програмски спроведено. Зато смо о том начелу проговорили мало опсежније... уз сваки препев смо обележили његову ритмичку природу, тј. врсту стопе и у руском и у српском саставу: јамб, трохеј, дактил, амфибрах, анапест.“ – Напомена : стр. 6–7, 31.

[232] Дмитриј Сергејевич Лихачов : 15 (28). 11. 1906 – 30. 9. 1999 : [некролог]. – Годишњак за 1999, књ. CVI. Београд : Српска академија наука и уметности, 2000. Стр. 479–480.

[233] О српском рукописном наслеђу : [Татјана Суботин-Голубовић, „Српско рукописно наслеђе од средине 16. до средине 17. века“, Београд, САНУ, 1999] : [рецензија]. – Зборник Матице српске за филологију и лингвистику, 1999 (2001), књ. XLII, стр. 515–516.

[234] Казивање гностичара Василида о постању свемира : [песма]<sup>[9]</sup> – Политика. Додатак: Култура, уметност, наука, 30. 10. 1999.

[235] Павле Ивић (1. 12. 1924 – 19. 9. 1999) : [некролог]. – Годишњак за 1999, књ. CVI. Београд : Српска академија наука и уметности, 2000. Стр. 475–477.

[236] Сврљишки одломци јеванђеља : [приказ издања које је приредио Никола Родић]. – Зборник Матице српске за филологију и лингвистику, 1999 (2001), књ. XLII, стр. 513–514.

[237] Библиографија радова Александра Белића / Ирена Грицкат-Радуловић и Славица Илић. – 2. прерађ. и доп. изд. – [У]: Универзитетска предавања из савременог српскохрватског језика ; Библиографија радова / приредио Живојин Станојчић. Београд : Завод за уџбенике и наставна средства, 2000. Стр. [305]–349. (Изабрана дела Александра Белића ; т. 14)

[238] Док траје песника дах : изабране песме / А. С. Пушкин ; приредио Милорад Ђурић ; препев Ирена Грицкат... [и др.]. – Београд : Српска књижевна задруга, 2000. (Мала библиотека / СКЗ)

Из садржаја : Чадајеву : стр. 11 ; Сужањ : стр. 18 ; Посвећено (А. П. Керну) : стр. 22–23 ; (Волео сам вас...) / [и Милорад Павић] : стр. 43 ; (Док шумним улцима шетам) : стр. 43–44 ; Елегија : стр. 55.

[239] Lepo je pripadati dvema kulturama : [интервју] / razgovarala Milica Radović-Tešić. – Knjige (Beograd), 2000, god. III, br. 6, str. 42–43.

- [240] О гностицизму и гностичару Василиду. – Источник, 2000, год. IX, св. 33–34, стр. [85]–87.
- [241] Појаве метафоричности у прилозима. – Јужнословенски филолог, 2000, књ. LVI, св. 1–2, стр. [301]–309.
- [242] Префикс с(а) – уз глаголе у српском језику. – Зборник Матице српске за филологију и лингвистику, 2000, књ. XLIII, стр. [136]–141.
- [243] Семантички потенцијали у неким непроменљивим речима. – Резюме. – Српски језик, 2000 (2001), год. V, бр. 1–2, стр. [221]–226. (Студије српске и словенске. Серија I)
- [244] Следбеник Александра Белића : [некролог Павлу Ивићу]. – Књижевне новине, 15. 1 – 1. 2. 2000, год. LII, бр. 1003–1004, стр. 5.
- [245] Ајнштајн : исповести. – Политика, 14–16. 4. 2001, год. XCVIII, бр. 31415, стр. V : илустр.
- [246] О прошлом времену у српском језику : два ванлингвистичка гледишта. – Резюме. – Глас CCCLXXXIX. Одељење језика и књижевности ; књ. 18. Београд : Српска академија наука и уметности, 2001. Стр. [85]–88.
- [247] [Граде, сјајан, граде бедан...] / Александар Пушкин ; препев Ирена Грицкат. – [У]: Цигани ; Бронзани споменик ; Лирске песме / Александар Пушкин ; избор и пропратни текстови Миодраг Сибиновић ; превели Ирена Грицкат... [и др.]. – Београд : Завод за уџбенике и наставна средства, 2002. Стр. 145. (Библиотека Избор)
- [248] Интересантна и оригинално осмишљена књига : [Јовановић, Мирослав, „Језик и друштвена историја“, Београд 2002, 1–132] : [критички приказ]. – Српски језик, 2002, год. VII, св. 1–2, стр. 517–519.

[249] О сакралном писму и његовој секуларизацији у српским ћирилским споменицима. – Глас СССХСIV. Одељење језика и књижевности, књ. 19. Београд : Српска академија наука и уметности, 2002. Стр. [1]–15.

[250] Реч на почетку : о лексикографији и интердисциплинарности. – Политика, 22. 6. 2002, год. ХСIХ, бр. 31834, стр. III.

[251] О предлогу „за“ у српском језику. – Јужнословенски филолог, 2003, књ. LIX, стр. 11–16.

[252] О суфиксу -ак и у вези са њим. – Српски језик, 2003, год. VIII, св. 1–2, стр. 23–28.

[253] Поводом неких непроменљивих речи. – Наш језик, н. с., 2002–2003, књ. XXXIV, св. 3–4, стр. 177–180.

[254] Из проблематике синонимије у српској филологији. – Глас СССХСVIII. Одељење језика и књижевности, књ. 20. Београд : Српска академија наука и уметности, 2004. Стр. [11]–17.

[255] Песме. – Руски алманах (Земун), 2005, год. XIV, св. 10, стр. 144–147.

Садржај: (В миллиарды лет в безграничности вселенной) : стр. 144 ; Рассказ звезды : стр. 144–145 ; Воробьиная ночь : стр. 145–146 ; Восход луны : стр. 146 ; (Что о вышней любви на вещалося – помните?) : стр. 146 ; Русь : стр. 146–147 ; (Страстью, ревностью, грозной разлукой, слиянием) : стр. 147 ; Из оккупации : стр. 147. – Ово је прво издање песама на руском језику.

[256] Лексикографске иницијативе у првој свесци Гласника Друштва српске словесности. – Summary. – [У]: Јован Стерија Поповић : 1806 – 1856 – 2006 / уредник Љубомир Симовић. Београд : Српска академија наука и уметности, 2007. Стр. [690]–694. (Научни скупови / САНУ ; књ. 117. Одељење језика и књижевности ; књ. 17) Стеријине иницијативе за нацрте термилошког и синонимског речника.

[257] Наука о језику у делатности академије. – Summary. – [У]: Шездесет година Института за српски језик САНУ : зборник радова / уредник Срето Танасић. Београд : Институт за српски језик САНУ, 2007. Стр. 19–106.

Прештампано из: Глас CCCLXXIX, САНУ, Одељење језика и књижевности, књ. 15, 1996, стр. 1–83. – „Ова студија је била написана 1986. године поводом стогодишњице САНУ. Овде се њен текст даје без икаквих измена, без чињеничких допуна с обзиром на протекло време, нити су додати накнадни коментари.“ – Напомена: стр. 105

[258] [Похвале] / превод Ирена Грицкат. – Мајдан, 2008, год. VI, бр. 2, стр. 35–50.

Садржај: (1) Непознати писац : Похвално слово Ћирилу и Методију : (написано пре 885. г.) : стр. 35–45 ; (2) Климент Охридски : Похвала Ћирилу (написано пре 916. г.) : стр. 46–50.

[259] Антологија Пушкин / избор и редакција Витомир Вулетић ; препев Ирена Грицкат... [и др.]. – Нови Сад : Прометеј, 2009.

Из садржаја: Сужањ (1822) : стр. 11 ; Зимски пут (1826) : стр. 231–232.

[260] Грицкат, Зинаида Григорјевна (1889–1963) / Ирена Радуловић-Грицкат и Анкица Васић. – [У]: Биографски речник. Нови Сад : Матица српска, 2009. Књ. 3. Стр. 813–814.

### III РЕДАКТОРСКИ РАД

#### *Лексикографски пројекти*

[261]

Речник српскохрватског књижевног и народног језика : [пројекат Института за српски језик / САНУ] / главни уредник Стана Ристић. – Београд : Српска академија наука и уметности, 1959, књ. I – 2006, књ. XVII

Активни рад: књ. I (1959) помоћник уредника ; књ. II (1962) – VII (1971) уредник, суредатор, редактор ; XI (1981) – XIV (1989) уредник.

Ауторски колектив РСАНУ је издао лексикографски интерни спис „Упутства за обраду речничке грађе“ са прецизираном методологијом обраде, који се повремено прерађивао. Ирена Грицкат, Драгослав Илић и Митар Пешикан били су највише ангажовани. Последња ревизија Упутстава је била 1997.

### [262]

Етимолошки речник српског језика / уредник Александар Лома. – Београд : Одељење језика и књижевности / САНУ : Институт за српски језик, Етимолошки одсек / САНУ, 2003 – ; 24 cm

Св. 1 : А–Аш / израдили Марта Бјелетић... [и др.]; уредник Ирена Грицкат-Радуловић ; [свеску] уредио Александар Лома. – 2003. – 257 стр.

Св. 2 : Ба–Бд / израдили Марта Бјелетић ... [и др.]; уредник Александар Лома. – 2006. – 288 стр.

### *Слручни часописи*

### [263]

Јужнословенски филолог / главни уредник Предраг Пипер. – [год. I], књ. 1, св. 1–2 (1913); [год. II], књ. 2, св. 1–2 (1921) – књ. 11 (1931); књ. 12 (1933) – књ. 17 (1938 / 1939); књ. 18, св. 1–4 (1949/1950) – књ. LXV (2009). – Београд : Српска академија наука и уметности : Институт за српски језик , 1913 –

Ирена Грицкат је члан Уређивачког одбора од 1961. до 2009. године; редактор Библиографије (од бр. XVIII до броја XXVII).

### [264]

Археографски прилози : зборник радова Археографског одељења Народне библиотеке Србије / уредник Александар Младеновић; члан Уређивачког одбора: Ирена Грицкат-Радуловић... [и др.] – Београд : Народна библиотека Србије, 1979, бр. 1 – 2007/2008, бр. 29/30

Онлајн изд. 2001, бр. 22/23-(URL): <http://www.nb.rs/publications/publication.php?id=17236>

*Посебна издања књига и едиција***[265]**

Ђура Даничић : 150-годишњица рођења (1825–1975) : [каталог изложбе одржане у Београду, децембра 1975] / уредник Ирена Грицкат. – Београд : Народна библиотека Србије, 1975. – 43 стр. : [24] стр. с таблама ; 28 см

**[266]**

Лексикографија и лексикологија : зборник реферата [научни скуп одржан 3–5. 12. 1980 у Београду] / уређивачки одбор Ирена Грицкат... [и др.]. – Београд : САНУ, Одељење језика и књижевности : Институт за српскохрватски језик САНУ : Филолошки факултет, Одсек за јужнословенске језике и општу лингвистику ; Нови Сад : Институт за јужнословенске језике Филозофског факултета : Матица српска, 1982. – 367 стр. ; 22 см

Реферат Ирене Грицкат-Радуловић са тог скупа је објављен у: Наш језик, 1981, књ. XXV, св. 1–2, стр. 3–23. – в. библ. јединицу [134]

**[267]**

О двестагодишњици Јакоба Грима : зборник радова [научни скуп одржан 12–14. 11. 1985] / уредници Павле Ивић, Ирена Грицкат-Радуловић. – Београд : Српска академија наука и уметности, 1988. – VIII, 163 стр. : илустр. ; 24 см. – ( Научни скупови / САНУ, књ. XL. Одељење језика и књижевности, књ. 8)

**[268]**

Едиција „Стара српска књижевност у 24 књиге“ / Београд : Српска књижевна задруга : Просвета, 1986 –

СКЗ је 1964. године започела издавање едиције „Стара српска књижевност“. Изабран је Уређивачки одбор: Димитрије Богдановић, Сретен Петковић и Ђорђе Трифуновић. Прва књига „Ђирило и Методије“ је објављена 1964, а друга „Повест о Триштану и Ижоти“ у преводу Ирене Грицкат 1966. године. Главни одбор СКЗ је изабрао Ирину Грицкат за члана Уређивачког одбора едиције (1971–2005). СКЗ и Просвета заједнички настављају едицију „Стара српска књижевност у 24 књиге“ од 1986. и у тој првој години издаје се ревидирани превод „Повест о Триштану и Ижоти“ као књ. 20.



**[269]**

Сто година лексикографског рада у САНУ / приредио Драго Ћупић ; главни уредник Павле Ивић; Уређивачки одбор: Ирена Грицкат-Радуловић... [и др.]. – Београд : Српска академија наука и уметности : Институт за српски језик САНУ, 1993. – 105 стр. ; 18 cm

СЕЛЕКТИВНА ЛИТЕРАТУРА  
О ДЕЛУ АКАДЕМИКА ИРЕНЕ ГРИЦКАТ-РАДУЛОВИЋ

## MISCELLANEA

**[270] Белић, Александар,** Ирена Грицкат, „О перфекту без помоћног глагола у српскохрватском језику и сродним синтаксичким појавама“, САН, Посебна издања ССХХИИ, Институт за српски језик, књ. 1, Београд, 1954 : [критички приказ]. – Јужнословенски филолог, 1955–1956, књ. XXI, св. 1–4, стр. 283–287.

**[271] Родић, Никола,** Ирена Грицкат, „Актуелни језички и текстошки проблеми у старим српским ћирилским споменицима“, Народна библиотека СР Србије, Београд, 1972 : [критички приказ]. – Зборник за филологију и лингвистику (Нови Сад), 1973, књ. XVI, св. 2, стр. 222–226.

**[272] Куна, Херта,** Bosanski rukopisni kodeksi u svjetlu južnoslovenskih redakcija staroslovenskog jezika : [Divoševo jevanđelje]. – [U] : Srednjovjekovna Bosna i evropska kultura : [zbornik radova sa simpozijuma], Zenica : Muzej Zenice, 1973, sv. 3, str. 89–102.

**[273] Стевановић, Михаило,** Институт за српски језик и програм његовог рада : [поводом 25 година]. – Наш језик, 1974, н. с., књ. XX, св. 1–5, стр. 2–3.

**[274] Мићевић, Коља,** О три превода једне песме : [Виктор Иго, „Уснули Боз“] – Мостови, 1976, год. VII, св. 27, стр. 23–24.

- [275] **Аранђеловић-Живковић, Бранислава**, Тридесет година рада Института за српскохрватски језик. – Наш језик, 1978, н. с., књ. XXII, св. 3–4, стр. 150–161.
- [276] **Стипчевић, Светлана**, Књижевни архив Српске књижевне задруге : 1892–1970. – Београд : Српска књижевна задруга, 1982. – (Коло LXXV / СКЗ ; књ. 501)  
Из садржаја: [Грицкат, Ирена] : стр. 70, 71, 122, 247
- [277] **Стефановић, Димитрије**, Ирена Грицкат, „Злата Ђунђенац“, Београд, 1990. – Политика, 8. 9. 1990, год. LXXXVII, бр. 27631, стр. 20.
- [278] **Младеновић, Александар**, Тридесет година постојања Археографског одељења Народне библиотеке Србије. – Археографски прилози, 1991, књ. 13, стр. 351–363.
- [279] **Фекете, Егон**, О Речнику српскохрватског књижевног и народног језика САНУ. – [У]: Сто година лексикографског рада у САНУ / приредио Драго Ђупић. – Београд : Српска академија наука и уметности : Институт за српски језик САНУ, 1993. Стр. 21–49.
- [280] **Арсењев, Алексеј**, Биографски именик руских емиграната. – [У]: Руска емиграција у српској култури XX века : зборник радова / уредници М. Сибиновић, М. Межински, А. Арсењев. – Београд : Катедра за славистику / Филолошки факултет : Центар за научни рад / Београдски универзитет, 1994. Књ. II.
- [281] **Паунковић, Зорислав**, Домаће руске успомене : [Ирена Грицкат, „У лебдивом ходу“, Нови Сад, 1994]. – Pro Femina, 1994, бр. 2, стр. 224–225.
- [282] **Павковић, Васа**, Снови и стварност : [Ирена Грицкат, „У лебдивом ходу“, Нови Сад, 1994]. – Дневник (Нови Сад), 15. 2. 1995, год. LIV, бр. 17261, стр. 15.

[283] **Радовић, Милена, Ирена Грицкат**, „У лебдивом ходу“, Нови Сад, 1994. – Напред (Ваљево), 9. 6. 1995, бр. 24, стр. 5.

[284] **Штефан, Флорика, Ирена Грицкат**, најумнија Београђанка : [„У лебдивом ходу“, Нови Сад, 1994]. – [У]: Благо у мојој души / Флорика Штефан. Нови Сад : Матица српска, 1997. Стр. 235–237. (Библиотека Документ)

[285] **Бећковић, Матија**, „Iz guskog XIX veka“ : [rubrika: *Knjiga godine*]. – *Knjiga* (Београд : Paideia), 1998, стр. 28.

[286] **Стипчевић, Никша**, Лебдив ход Ирене Грицкат. – *Летопис Матице српске*, април 1998, год. 174, књ. 461, св. 4, стр. 725–733.

[287] **Мартиновић, Вукица**, Горичко завјештање Јелене Балшић : [„Горички зборник“, 15. век]. – *Свеске* (Панчево), 1999, год X, св. 45–46, стр. 122–124.

Никонов Горички зборник, препис рукописа из 15. века, Архив САНУ, Стара збирка, бр. 446.

[288] **Младеновић, Александар**, После двадесет година : [о часопису *Археографски прилози*]. – *Археографски прилози*, 1999, бр. 21, стр. 379–381.

[289] **Потић, Душица**, Звуковна и сликовна компонента песме : [Грицкат, Ирена, „Из поезије руског XIX века“]. – *Књиге* (Београд : Народна књига), 1999, год. I, бр. 3, стр. 51–53.

[290] **Рамадански, Драгиња**, Језик опсене : [Грицкат, Ирена, „Из поезије руског XIX века“]. – *Дневник* (Нови Сад), 6. јануар 1999, год. LVII, бр.18654, стр. 16.

[291] **Суботић, Гојко**, Двадесет бројева „Археографских прилога“. – *Археографски прилози*, 1999, бр. 21, стр. 376–379.

[292] **Стипчевић, Никша**, Лебдив ход Ирене Грицкат. – [У]: Учитавања / Никша Стипчевић. Београд : Завод за уџбенике и наставна

средства, 1999. Стр. 155–169. (Библиотека Тумачење књижевности ; књ.10)

[293] **Рајчић, Бисерка**, Руска поезија златног и сребрног века. – Руски Алманах (Земун : Књижевно друштво Писмо), 2000, год. XVIII, бр. 8, стр. 236–239.

[294] **Поповић, Богдан А., Ђого, Новаковић, Митровић** : [ранг-листа песничких збирки из 2000. године]. – НИН, 3. јануар 2003, бр. 2714.

[295] **Драгићевић, Рајна**, Лексикологија српског језика. – Београд : Завод за уџбенике, 2007. – 366 стр.: илустр. ; 25 cm  
Из садржаја: Грицкат, И.: 105, 136, 143, 183–186фн, 265, 269–271, 283, 285, 314, 336

[296] **Грковић-Мејџор, Јасмина**, Језик српске средњовековне писмености: достигнућа и задаци. – Summary. – [У]: Шездесет година Института за српски језик САНУ : зборник радова / уредник Срето Танасић. Београд : Институт за српски језик САНУ, 2007. Књ. I. Стр. [249]–266.

[297] **Ђупић, Драго, Танасић, Срето**, Шездесет година Института за српски језик САНУ : [1947–2007]. – Резюме. – [У]: Шездесет година Института за српски језик САНУ : зборник радова / уредник Срето Танасић. Београд : Институт за српски језик САНУ, 2007. Књ. I. Стр. [11]–18.

[298] **Рајковић, Милослав**, Српски језик некадашњи и садашњи. – Планета (Београд), јун–јул 2008, год. V, бр. 29.  
Тема броја: Језици.

[299] **Палавестра, Предраг**, Руске студије и слависти : [15. поглавље]. – [У]: Историја српске књижевне критике : 1768–2007 / Предраг Палавестра. Нови Сад : Матица српска, 2008. Том II. Стр. 688.

[300] **Арсењев, Алексеј**, Ирена Грицкат-Радуловић (1922–2009) : [некролог]. – Руски Алманах (Земун : Књижевно друштво „Писмо“), 2009, год. XVIII, бр. 14, стр. 136–144.

[301] **Мотоки, Номаћи**, Irena Grickat (1922–2009). – Slavic Research Center, News 119, November 2009, 19–23.

[302] **Томин, Светлана**, Два средњовековна зборника : [Бдински зборник 14. век, Горички зборник 15. век]. – [У]: Синхронијско и дијахронијско изучавање врста у српској књижевности. Књ. 2 / [уредници Зоја Карановић, Ивана Живанчевић-Секеруш]. Нови Сад : Филозофски факултет, 2009. Стр. 133–144.

Никонов Горички зборник, препис рукописа из 15. века, Архив САНУ, Стара збирка, бр. 446.

[303] **Арсенјев, Алексей Борисович**, Заметки о билингвизме Ирины Георгиевны Грицкат-Радулович : [ Научно-образователни форум „2. белградска встреча славјанских русистов“, Белград, 14–15 јануара 2010] / организатор скупа и уредник зборника Богољуб Станковић [у припреми]

#### БИБЛИОГРАФИЈЕ

[304] **Вукчевић, Зорка**, Ирена Грицкат-Радуловић, дописни члан. – Годишњак за 1979, књ. LXXXVI. Београд : Српска академија наука и уметности, 1980. Стр. 373–379.

[305] **Аноним**, Ирена Грицкат-Радуловић, редовни члан : [допуна биографије и библиографије]. – Годишњак за 1985, књ. XCII. Београд : Српска академија наука и уметности, 1986. Стр. 403–405.

[306] **Жујовић, Гордана**, Ирена Грицкат-Радуловић, редовни члан : [допуна биографије и библиографије]. – Годишњак за 1995, књ. CII. Београд : Српска академија наука и уметности, 1996. Стр. 501–505.

[307] **Јелић, Лидија**, Библиографија радова академика Ирене Грицкат-Радуловић : у част осамдесет година живота. – Београд : Српска академија наука и уметности, 2002. – 47 стр. ; 24 см. – (Издања Библиотеке / САНУ ; књ. 19)

[308] **Кажих, Драгољуб**, Ирена Грицкат-Радуловић : фотографија (172 x 122). – Каталог фототеке САНУ : 1948–2000 / приредила Јована Павковић. Београд : Српска академија наука и уметности, 2005. Стр. 40. – (Издања Библиотеке / САНУ ; књ. 22)

[309] **Радојчић-Костић, Гордана**, Библиографија о законодавству цара Стефана Душана. – Београд : Српска академија наука и уметности, 2006. – 362 стр. ; 24 см. – (Извори српског права / САНУ. Одељење друштвених наука ; XII)

Из садржаја: Грицкат-Радуловић, Ирена : 776, 777, 785, 806-809, 886, 924, 932, 935-939, 947, 950, 951, 954, 955, 957, 959

## ПРЕДМЕТНИ ИНДЕКС

- |   |  |
|---|--|
| Абагар 148, 217   | Ахматова, Ана А. (1889–1966) 163                                   |
| Ајнштајн, Алберт (Einstein, Albert)<br>(1879–1955) 127  |  |
| <b>Актуелни језички и текстолошки проблеми у старим српским ћирилским споменицима</b> 3, 271        | <b>Балканизам</b> 85   |
| Андрић, Иво (1892–1975) 62  | балканистика 12, 138   |
| антонимија 64, 175  | Балшић-Хребелановић, Јелена (1368–1443) 287, 302                   |
| Ањенски, И. Ф. (1858–1909) 8  | Баљмонт, Константин Д. (1867–1942) 8, 131, 133, 140                |
| Апухтин, Алексеј Н. (1841–1893) 8   | Барањски рукопис 13  |
| Аранђеловић-Живковић, Б. 275  | Баратински, Ј. А. (1800–1844) 8                                    |
| Арсењев, Алексеј 280, 300, 303  | Багјушков, К. Н. (1787–1855) 8                                     |
| археографија 3, 4, 10, 11, 12, 13, 63, 86, 91, 98, 116, 121, 123, 129, 162, 176, 184, 249, 258, 264 | Белић, Александар (1876–1960) 53, 54, 114, 115, 183, 193, 237, 270 |
| Археографско одељење НБС 278  | беседа, приступна академска 169                                    |
| Археографски прилози 264, 288, 291  | Бећковић, Матија 173, 285  |
| Атонски рукопис 11  | библиографија 20, 54, 115, 237                                     |
| аутобиографија 7  | библиографија И. Грицкат 304–307, 309                              |

- билингвизам 136, 303  
 биографија 6, 26, 53, 59, 103, 111, 130,  
 144, 154, 172, 193, 198, 218, 232,  
 235, 244, 260, 280, 300, 301  
 Бистрички рукопис 12  
 Блок, А. А. (1880–1921) 8, 48  
 Богдановић, Димитрије (1930–1986)  
 154, 268  
 Бошковић, Радосав (1908–1983) 201  
 Бранковић, Ђорђе гроф (1645–1711)  
 91  
 Бришолери, Моник де ла 144  
 Брјусов, Валериј Ј. (1873–1924) 8  
 Брок, Олаф (1867–1961) 59  
 Буњин, Иван А. (1870–1953) 8, 178
- Василид, гностичар (из II века) 234,  
 240  
 Васић, Александар 260  
 Веселовский, А. Н. 2  
 Вуловић, Светислав (1847–1898) 177  
 Вукчевић, Зорка 304
- Гавела, Бранко (1885–1962) 111, 137  
 Гете, Ј. В. (Goethe, J. W., 1749–1832)  
 223  
 Гипијус, Зинаида Н. (1869–1945) 8,  
 131, 164  
 глаголи 1, 4, 10, 25, 32, 35, 36, 41, 43,  
 45, 50, 58, 61, 83, 105, 151, 165, 216,  
 224, 242, 246  
 Голдштајн, Миша 144  
 Горички зборник (15. век) 287, 302  
 Горки, Максим (Пејшков, А. М., 1868–  
 1936) 194  
 Грим, Јакоб (1785–1863) 267  
 Грицкат, Зинаида Григорјевна (1889–  
 1963) 260  
 Грковић-Мејдор, Јасмина 296  
 Гумиљов, Николај (Гумилёв, Н. С.,  
 1886–1921) 159
- Далматин, Јуриј (1547–1589) 162  
 Даничић, Ђура (1825–1882) 110, 265  
 деминуција 165, 213  
 депревербација 16  
 деривати на „-ар” и „-ач” 229  
 Дивошево јеванђеље 63, 272  
 диглосија 90  
 Доброљубов, Н. А. (1836–1861) 8  
 Добросављевић, Миљивоје 127  
 докторска дисертација 1, 25, 270  
 Драгићевић, Рајна 295  
 Душанова повеља о законодавном  
 раду 13
- Ђаја, Иван (1884–1957) 208  
 Ђунђенац, Злата (1898–1982) 6, 111,  
 130, 137, 277
- Епактит, Антоније Рафанл (XIV век)  
 158  
 Етимолошки речник српског језика  
 262
- Жемчужњиков, А. М. (1821–1908) 8  
 Жујовић, Гордана 306  
 Жуковски, Василиј А. (1783–1852) 8
- Законик цара Стефана Душана 11, 12,  
 13, 123, 195, 268, 309  
 заменице 220, 221, 225  
 Згамбати, Емануела (Sgambati, Еману-  
 ела) 5, 145
- Злата Ђунђенац 6**  
 Златоструј (зборник састава Светих  
 Отаца) – српска редакција 107
- Ивић, Миљка 143  
 Ивић, Павле (1924–1999) 235, 244, 267

- Иго, Виктор (Hugo, V-M., 1802–1885) 118, 274
- Из поезије руског деветнаестог века** 8, 280, 283, 284, 286
- Илић, Драгослав (1889–1973) 103  
именице 135
- Институт за српскохрватски/српски језик 29, 219, 257, 269, 275, 297
- интервју 182, 189, 212, 215, 239
- историја српског језика 1, 4, 11, 12, 13, 53, 70, 72, 79, 86, 90, 91, 94, 97, 100, 107, 109, 110, 112, 116, 119, 121, 123, 126, 127, 129, 140, 142, 145, 148, 149, 153, 157, 160, 161, 166, 168, 174, 190, 191, 196, 197, 202–206, 209, 219, 257
- савремени говорни језик 142
  - опис језика 11, 12, 13, 123
  - Вук и XIX век – 53, 70, 109, 110, 119, 126, 149, 153, 157, 196
  - XIV–XV век 12, 123
  - XVI–XVIII век 79, 86, 91, 116
- Јазиков, Николај М. (1803–1846) 8
- Јелић, Лидија 307
- Јовановић, Евгеније епископ (1839–1854) 126
- Јужнословенски филолог 33, 263
- Јуранчич, Јанко (1902–1989) 172
- Кажич, Драгољуб 308
- Караџић, Вук Стефановић (1787–1864) 53, 70, 109, 153, 157, 196
- Кјухелбекер, Вилгелм К. (1797–1846) 8
- Климент Охридски 258
- књижевни рад И. Грицкат
- на српском језику 7, 9, 14, 156, 207, 214, 222, 245
  - на руском језику 255
- Козлов, Иван И. (1779–1840) 8
- Колцов, А. В. (1809–1842) 8, 120
- Константин Философ (XV в.) 68, 75
- Кузмин, Михаил (1872–1936) 133
- Куна, Херта 272
- Лексикологија 47, 64, 175, 229, 254, 266, 295
- лексикографија 37, 40, 44, 51, 52, 74, 79, 88, 93, 96, 97, 101, 134, 139, 141, 152, 169, 171, 186, 205, 210, 250, 254, 256, 261, 262, 266, 269
- лексичко значење 27, 38
- Леополд 187
- лингвистички састанци 29
- Лихачов, Д. С. (1906–1999) 232
- Лома, Александар 262
- Љермонтов, Михаил Ј. (1814–1841) 8, 120, 140, 147
- Љубљански абагар 217
- Мартиновић, Вукица 287
- Матић, Петар 168
- метрика 34
- миксоглотија 200, 211
- Мићевић, Коља 274
- Младеновић, Александар 263, 278, 288
- Мотоки, Нوماћи 301
- музичка уметност 6, 62, 111, 130, 137, 144, 149, 152, 277
- Мурко, Матија (1861–1952) 20
- Мусоргски, Модест 144
- Награда „Милош Ђурић“ 8
- Надсон, Семјон Ј. (1862–1887) 8
- наслови 77
- наука 117, 125, 127, 129, 150



- научни скуп 43, 112, 134, 149, 165, 184, 267  
негација 66  
некролог 26, 59, 103, 154, 172, 218, 232, 235, 244, 260, 280, 300, 301  
Нови завет (Вуков превод) 70, 196
- Њекарасов, Николај А. (1821–1878)** 8, 133, 140
- О перфекту без помоћног глагола у српскохрватском језику и сродним синтаксичким појавама 1, 270**  
Обрадовић, Доситеј 33  
Огарјов, Николај П. (1813–1877) 8
- Павковић, Васа** 7, 8, 9, 282  
**Павловић, Миодраг** 87  
**Палавестра, Предраг** 299  
палатализација 21  
**Паунковић, Зорислав** 281  
**Петковић, Сретен** 268  
**Пешикан, Митар (1927–1996)** 218  
плетенија словес 71  
**Пипер, Предраг** 263  
**Повест о Триштану и Ижоти** 2, 5, 78, 145, 170  
**Полонски, Јаков А. (1819–1898)** 8  
**Поповић, Богдан А.** 294  
**Поповић Стерија, Јован (1806–1856)** 256  
**Потић, Душица** 289  
похвале  
– похвале Кнезу Лазару 112, 158, 176, 184  
– похвално слово Тирилу и Методију 73, 258  
правопис  
– зетско-хумска школа 4  
– српско-македонска школа 4  
– рашка школа 4  
– ресавска школа 4  
– укидање „дебелог јер“ 179  
преводи 70, 146, 162, 194, 196, 274  
преводиоачки рад И. Грицкат. 2, 5, 13, 73, 170, 258, 274  
предлози 38, 47, 226, 251  
прелазност/непрелазност глагола 4, 10, 105  
препеви 42  
препеви И. Грицкат  
– *са немачког језика* 124, 223,  
– *са руског језика* 8, 48, 76, 87, 120, 128, 131, 133, 140, 147, 159, 163, 164, 178, 228, 238, 247, 259, 289, 290, 293  
– *са француског језика* 118  
префиксација 80, 83, 134, 135, 151, 242  
придеви 28, 30, 60, 180  
Призренски рукопис 13  
Прилози (адверби) 60, 65, 143, 158, 175, 184, 197, 221, 241  
Пушкин, Александар С. (1799–1837) 8, 42, 76, 87, 128, 228, 238, 247, 259
- Раванички рукопис** 13  
**Радовић, Милена** 283  
**Радојчић-Костић, Гордана** 309  
**Рајић, Јован** 97  
**Рајковић, Милослав** 298  
**Рајчић, Бисерка** 293  
**Раковачки рукопис** 13  
**Рамадански, Драгиња** 290  
**Ратгауз, Данил М. (1868–1937)** 8  
**Речник САНУ** 51, 52, 74, 134, 171, 254, 261, 279  
**Ристић, Стана** 261  
**Родић, Никола** 236, 271

- руска поезија 8, 42, 76, 87, 120, 128, 131, 133, 140, 147, 159, 163, 178, 228, 231, 238, 259  
 руски језик 18, 209
- Свезице 4, 22, 24  
 семантика 1, 47, 60, 61, 135, 151, 227, 229, 243  
 Симовић, Љубомир 256  
 синонимија 254  
 синтакса 1, 3, 4, 10, 22, 25, 30, 32, 35, 36, 41, 43, 45, 50, 58, 61, 66, 81, 83, 85, 105, 109, 116, 135, 151, 185, 165, 216, 224, 230, 242, 246  
 Соларић, Павле 190  
 Соловјов, Владимир С. (1853–1900) 8  
 Сологуб, Фјодор К. (1863–1927) 8  
 Софијски рукопис 13  
 Станковић, Корнелије (1831–1865) 149  
 стара српска књижевност 2, 5, 10, 68, 73, 75, 90, 112, 116, 121, 145, 170, 176, 258, 268  
 Стара српска књижевност (едиција СКЗ) 2, 78  
 Стара српска књижевност у 24 књиге (едиција СКЗ и Просвета) 5, 268  
 старословенски језик 4, 90, 95, 116, 123, 249  
 Стефановић, Димитрије 277  
 Стефановић, Димитрије Е. 181  
 стил 30, 82, 98, 112, 116, 150, 167  
 Стипчевић, Никша 10, 286, 292  
 Стипчевић, Светлана 276  
 Стојановић, Љубомир (1860–1930) 198  
 Стојићевић, Александар (1879–1952) 26  
 стране речи 142  
 Струшки рукопис 11  
 Студенички рукопис 12
- Студије из историје српскохрватског језика** 4, 10  
 Суботић, Гојко 291  
 Суботић, Јован (1817–1886) 132  
 суфикс -ак 252  
 Сретеновић, Сава 185  
 Сврљишки одломци јеванђеља 236
- Танасић, Срето 224, 297  
 Тесла, Никола (1856–1943) 204  
 терминологија 72, 152, 256  
 Тјутчев, Ф. И. (1803–1873) 8, 120  
 Толстој, Алексеј К. (1817–1875) 8  
 Томин, Светлана 302  
 Трифуновић, Ђорђе 268
- Ћупић, Драго 279, 297
- У лебдивом ходу** 7, 281–284, 286, 292  
 Уланд, Л. (Uhland, Ludwig Johann, 1787–1862) 124
- Фекете, Егон** 279  
 Фет, Афанасиј (1820–1892) 8, 120  
 фотографија (портрет) 7, 308  
 Фофанов, К. М. (1862–1911) 8
- Хил, Лојс (Hill, Loyse) 2  
 Хиландарски рукопис 12  
 Ходошки рукопис 12
- Циклоида** 9
- Чомски, А. Н. (Chomsky, Avram Noam, 1928) 208

- Шишатовачки апостол 181  
Шишатовачки рукопис 13  
Шопенхауер, А. (Schopenhauer, Arthur,  
1788–1860) 167  
Штефан, Флорика 284